<table>
<tr><td colspan="2">

OHIKO OSOKO BILKURA / PLENO ORDINARIO

2018KO IRAILAREN 24A / 24 DE SEPTIEMBRE DE 2018

</td></tr>
<tr><td colspan="2">BERTARATUAK / ASISTENTES</td></tr>
<tr><td>

IDAZKARI NAGUSIA / SECRETARIO GENERAL

D. Juan Agustín Villafranca Bellido jauna

</td><td>

ALKATE-PRESIDENTEA / ALCALDE-PRESIDENTE

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna (PSE-EE-PSOE)

TENIENTES DE ALCALDE / ALKATEORDEAK

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna (PSE-EE- PSOE).
D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna (PSE-EE-PSOE).
Dña. Ana Telleria Echeverria Andrea (PSE-EE-PSOE).
D. Arcadio Benítez Dávila jauna (PSE-EE-PSOE).
D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna (PSE-EE-PSOE).
D. Jon Iraola Iriondo jauna. (PSE-EE-PSOE).

CONCEJALES / ZINEGOTZIAK

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea (PSE-EE-PSOE).
Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea (PSE-EE-PSOE).
Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea (PSE-EE-PSOE).
Dña. Igone Lamarain Cobo andrea (Euskal Herria Bildu).
D. Josu Cristobal Churruca jauna (Euskal Herria Bildu).
D. Gorka Errasti Bernedo jauna (Euskal Herria Bildu).
Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea (Euskal Herria Bildu).
D. Iñaki Penedo Eubieta jauna (Euskal Herria Bildu).
Dña. Eva Juez Garmendia andrea (EAJ-PNV).
D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna (EAJ-PNV).
Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea (EAJ-PNV).
D. Josu Mendicute Rodríguez jauna (EAJ-PNV).
Dña. María Elena Ibáñez Anuncibay andrea (EAJ-PNV).
Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea (Irabazi)

</td></tr>
</table>

Eibarko hirian, 2018ko irailaren 24an, arratsaldeko hemeretzi eta erdiak izanik, Udal Osoko bilkura egin zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

Alkate-Presidente jaunak bilerari hasiera eman dio eta aztertu da honako

GAI-ZERRENDA

1. **2018KO UZTAILAREN 24AN ETA 2018KO IRAILAREN 12AN UDALBATZAK EGINDAKO BILKUREI DAGOZKION AKTA-ZIRRIBORROAK ONARTZEA.**

2018ko uztailaren 24ko eta irailaren 12ko ez ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak bozkatu ondoren, onartu egin dira aldeko hamalau botoren gehiengoarekin (PSE-EE-PSOE eta EAJ-PNV) eta sei abstentziorekin (Euskal Herria Bildu eta Irabazi).

2. **ALKATETZAREN EBAZPENAK KONTU EMATEA.**

Alkate-udalburu jaunak azaldu du bilkura honetatik aurrera, Alkatetzako ebazpen guztiak

En la Ciudad de Eibar, a 24 de septiembre de 2018 y siendo las diecinueve horas y treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

El Sr. Alcalde-Presidente declara abierta la sesión y se procede a tratar el siguiente orden

ORDEN DEL DÍA

1. **APROBACIÓN DE LOS BORRADORES DE LAS ACTAS CORRESPONDIENTES A LAS SESIONES EXTRAORDINARIAS DE 24 DE JULIO DE 2018 Y 12 DE SEPTIEMBRE DE 2018.**

Sometidas a votación las actas correspondientes a las sesiones plenarias extraordinarias de 24 de julio de 2018 y 12 de septiembre de 2018, quedan aprobadas por mayoría de catorce votos a favor (PSE-EE-PSOE y EAJ-PNV) y seis abstenciones (Euskal Herria Bildu e Irabazi).

2. **DACIÓN DE CUENTAS DE RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.**

El **Sr. Alcalde-Presidente** explica que a partir de este Pleno se van a dar cuenta de todas las Resoluciones de Alcaldía y no sólo de algunas de ellas, tal y como se hacía hasta el momento.

jakinaraziko direla, eta ez haietako batzuk soilik, orain arte egiten zen bezala.

Aguirre Unceta andreak adierazi du uztailari eta abuztuari dagozkion ebazpenak jaso dituela, eta galdetu du ea ez ote diren bidali behar aurreko hilekoei dagozkienak.

Alkate-udalburu jaunak erantzun du gai honi buruzko aldaketa idazkari berria hastearen ondorioz gertatu dela.

.**Aguirre Unceta andreak** eskertu egiten du informazioa, hilean zehar erabakitakoaren berri izateko aukera ematen diolako.

Beraz, eta azaroaren 28ko, Toki Erakundeen Antolaketa, Jarduera eta Araubide Juridikoaren Araudiari buruzko 2568/1986 Errege Dekretuaren 234. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, alkate-udalburu jaunak azken osoko bilkura arruntetik hona emandako Alkatetzaren ebazpenen edukiaren berri eman du.

Udalkideak jakitun geratzen dira.

(19:33an, María Elena Ibáñez Anuncibay andrea, EAJ-PNV udal taldeko zinegotzia etorri da bilkurara).

La **Sra. Aguirre Unceta** manifiesta que ha recibido las Resoluciones correspondientes a los meses de julio y agosto y pregunta si no se van a enviar las correspondientes a los meses anteriores.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que el cambio en esta cuestión se ha producido con la incorporación del nuevo Secretario.

La **Sra. Aguirre Unceta** agradece la información puesto que le permite tener conocimiento de lo acordado durante el mes.

Por tanto, y de acuerdo con lo previsto en el artículo 234 del Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales el Sr. Alcalde-Presidente da cuenta del contenido de las Resoluciones de Alcaldía dictadas desde la última sesión plenaria ordinaria.

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

(Siendo las 19:33 horas se incorpora a la sesión la concejala del grupo municipal EAJ-PNV, Dña. María Elena Ibáñez Anuncibay).

3. **SAN ANDRES NAGUSIEN EGOITZA FUNDAZIO PUBLIKOAREN AURREKONTUAREN KREDITU GEHIGARRIEN AURRENEKO ESPEDIENTEA.**

Alkate-udalburuak azaldu du helburua dela behar adina kreditu izatea aurrekontuan, San Andres Nagusien Egoitzaren fundazio publikoko langileen ordainsarien igoeraren ondorioz eratorritako konpromisoei aurre egiteko, Udaleko langileen kasuan egin zen bezala.

Errasti Bernedo jaunak garrantzitsutzat jotzen du gai hau, Egoitzako langileen soldataz ari garelako, eta, hortaz, bere taldeak babestu egingo du ordainsarien igoera. Nolanahi ere, azpimarratu nahi du hauek udal langileen soldatarik baxuenetarikoak direla, etxeko laguntzako langileenarekin batera; horrek erakusten du pertsonak zaintzearekin lotutako lanak direla prekarioenak.

Halaber, galdetu da ea zer egoeratan dagoen San Andres Nagusien Egoitza “Kabia” Gipuzkoko Foru Aldundiko Erakunde Autonomoan integratzeko prozesua.

Alkate-udalburu jauna bat dator Euskal Herria Bilduren ordezkariarekin San Andres Egoitzako langileriaren ordainsariei dagokienean.

3. **PRIMER EXPEDIENTE DE CRÉDITOS ADICIONALES DEL PRESUPUESTO DE LA FUNDACIÓN PÚBLICA RESIDENCIA DE ANCIANOS SAN ANDRÉS.**

El **Sr. Alcalde-Presidente** expone que se trata de dotar presupuestariamente los créditos suficientes para hacer frente a los compromisos derivados del incremento retributivo del personal de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés, tal y como se hizo para el personal del Ayuntamiento.

El **Sr. Errasti Bernedo** considera importante este asunto, puesto que se trata del sueldo de las trabajadoras y trabajadores de la Residencia y, por tanto, su grupo apoyará el incremento retributivo. No obstante, desea destacar que estos son unos de los salarios más bajos del personal municipal tal y como ocurría con la subcontratación del personal de ayuda a domicilio, lo que demuestra que las tareas relacionadas con el cuidado de las personas son los más precarios.

Igualmente, pregunta por la situación en la que se encuentra el proceso de integración de la Residencia de Ancianos San Andrés en el Organismo Autónomo de la Diputación Foral de Gipuzkoa “Kabia”.

El **Sr. Alcalde-Presidente** coincide con el representante de Euskal Herria Bildu en lo referente a las retribuciones del personal de la Residencia San Andrés. En lo que respecta a la integración en Kabia recuerda que la última

Kabian sartzea dela-eta, gogorarazi du haren ordezkariekin izan zuen azken bilera orain dela sei hilabete izan zela, eta konpromisoa hartzen du atzera ere haiekin biltzeko, 2019an integrazio-prozesua amaitu ahal izateko.

Garate Larrañaga andreak bere taldeak aldeko botoa emango duela iragarri du, 2018ko irailaren 12an Udaleko langileen ordainsarien igoera zela-eta ez-ohiko Bilkuran egin zuten bezala. Nolanahi ere, harridura adierazi du igoera hori ez delako aplikatu Musika Eskolako ez Kirol Patronatuko langileekin. Hala, udal langile guztiek jaso ahal izango lituzkete dagozkien ordainsariak, lehenengo, bigarren, edo hirugarren kategoriako langileak daudela ulertu barik. Honekin lotuta, aipatu du bere taldeak duela hamar egun eskatu zuela Kirol Patronatuaren bilera bat egitea kontu hori aztertzeko eta gaur bertan egin dela bilera-dei hori; Musika Eskolaren kasuan, espero du lehenbailehen deitzea bilera hori.

Alkate-udalburu jaunak erantzun du datozen egunetan deituko direla kontu hau jorratzeko patronatu desberdinen bilerak; dena den, beharrezkoa zen aurrekontu-aldaketa uztailean onartu izan balitz, agian igoera konponduta egongo zen.

Patronatuen bilerak direla-eta, onartu du agenda-arazoak izaten ari dela bilera horietara joateko, baina dagoeneko deitu dela Kirola

reunión con sus representantes se produjo hace seis meses y se compromete a contactar nuevamente con ellos con el fin de poder culminar el proceso de integración en el año 2019.

La **Sra. Garate Larrañaga** anuncia el voto favorable de su grupo, tal y como sucedió en el Pleno extraordinario del 12 de septiembre de 2018 respecto del incremento retributivo del personal del Ayuntamiento. No obstante, muestra su extrañeza porque no se haya incluido también ese incremento para el personal de la Escuela de Música y del Patronato de Deportes. Así, todos los empleados municipales podrían percibir las retribuciones que les corresponden, sin que se entienda que hay empleados de primera, segunda o tercera categoría. A este respecto, recuerda que su grupo solicitó hace diez días que se convocara una reunión del Patronato de Deportes para tratar este asunto y hoy mismo se ha convocado; en lo que a la Escuela de Música se refiere espera que se convoque una reunión cuanto antes.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que en próximas fechas se convocaran las reuniones correspondientes de los diferentes patronatos para tratar este asunto; no obstante, si en el mes de julio se hubiera aprobado la modificación presupuestaria necesaria quizás ya estaría resuelto el incremento.

En cuanto a las convocatorias de los diferentes patronatos, reconoce que está teniendo problemas de agenda para poder presidir las reuniones correspondientes, pero que ya se ha

Patronatuaren bilera, eta laster gauza bera egingo dela Musika Eskolarekin. Nolanahi ere, gogorarazi du langile guztiek jasoko dutela dagokiena 2018ko urtarrilaren 1eko atzeraeraginez.

Aguirre Unceta andreak ere aldeko botoa emango duela iragarri du, eta azpimarratu nahi du hirugarren adineko pertsonak zaintzea zer esfortzu eskerga den.

Alkate-udalburu jaunak garbi laga nahi du ezen etorkizunean San Andres Egoitza Kabian sartzen bada, era horretako erabakiak hartzea beste erakunde bati tokatuko zaiola. Kirol Patronatuaren eta Musika Eskolaren kasuan, aurreikusita dago Udalaren egituran integratzea, eta, beraz, gaiari buruzko edozein erabakik zuzenean eragingo die.

Ondorioz, 2018. jardunaldiko San Andres Nagusien Egoitza Publikoaren Fundazioaren Udal Aurrekontuaren partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehaztuko diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

Ikusita Alkatetza-Udalburutzaren proposamena San Andres Nagusien Egoitza Publikoaren Fundazioaren Aurrekontu-kreditu gehigarrien lehen espedienteari buruzkoa, eta espedientearen inguruan Kontu-hartzailetzak egin duen txostena.

Kontuan hartuta abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 34. artikuluak ezarritakoa,

convocado el Patronato de Deportes y próximamente se hará lo mismo con la Escuela de Música. De todas formas, recuerda que todo el personal percibirá lo que le corresponde con carácter retroactivo al 1 de enero.

La **Sra. Aguirre Unceta** también anuncia su voto favorable y desea destacar el enorme esfuerzo que supone el cuidado de las personas de la tercera edad

El **Sr. Alcalde-Presidente** desea dejar constancia que, si en el futuro la Residencia San Andrés pasa a integrarse en Kabia, este tipo de decisiones corresponderá a otra institución. En el caso del Patronato de Deportes y de la Escuela de Música, está prevista su integración en la estructura del Ayuntamiento y, por tanto, cualquier decisión al respecto les afectará directamente.

Por tanto, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés para el Ejercicio 2018; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta de la Alcaldía-Presidencia sobre el primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés, y el informe de Intervención sobre el expediente.

Considerando lo dispuesto en el artículo 34 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuari buruzkoa:

Ondorioz, kontuan hartuta 2018ko irailaren 17ko Ogasun eta Ondarearen Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Udalbatzak, aho batez, honako akordio hau hartzen du:

ERABAKIA

Lehena.- Onartzea San Andres Nagusien Egoitzaren Fundazio Publikoaren aurrekontu-kreditu gehigarrien lehen espedientea, honako kopuru hauek dituena:

LABURPENA KAPITULUKA

I. FUNTSEN JATORRIA

Kap	Izendapena	Euroak
8	Finantza aktiboak	47.452,17
GUZTIRA		47.452,17

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap	Izendapena	Euroak
1	Pertson.Gastuak	47.452,17
KREDITUEN GEHIKUNTZA GUZTIRA		47.452,17

Bigarrena.- Espedientea jendaurrean jarriko da hamabost egunez, aurretik Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitara emanda;

En consecuencia, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Hacienda y Patrimonio, de 17 de septiembre de 2018.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Aprobar el primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto de la Fundación Pública Residencia de Ancianos San Andrés cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capítulo	Denominación	Euros
8	Activos financieros	47.452,17
TOTAL		47.452,17

II. CREDITOS EN AUMENTO

Capítulo	Denominación	Euros
1	Gastos de personal	47.452,17
TOTAL CRÉDITOS EN AUMENTO		47.452,17

Segundo.- El expediente se expondrá al público, previo anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa por quince días, durante los cuales los

beraz, esandako epe horretan interesdunek espedientea aztertu eta Udal Osoko bilkuraren aurrean erreklamazioak aurkez ditzateke. Espedientea erabat onartutzat joko da baldin eta aipatutako epe horretan ez bada erreklamaziorik aurkeztu; gainontzean, Udalbatzak hilabeteko epea izango du erreklamazioak ebazteko.

interesados podrán examinarlo y presentar reclamaciones ante el Pleno. El expediente se considerará definitivamente aprobado si durante el citado plazo no se hubiesen presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá de un plazo de un mes para resolverlas.

4. AURRE-ERRETIROAK 2017-2019.

Alkate-udalburu jaunak azaldu du puntu honek udaltzaingoaren kide bat Udaleko Aurre-erretiroaren Planean sartzea duela xede; arrazoia da Espainiako Gobernuak gaiari buruz araudi espezifiko bat onartzea espero zela, baina oraingoz ez da halakorik gertatu.

Garate Larrañaga andreak bere taldeak aldeko botoa emango duela iragarri du, uste duelako beharrezkoa dela jubilazioen plan estrategikoa onartzea, aurre-jubilazioa hartzen duten pertsonek ez ditzaten beren ekarpenak kargatuta eduki, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga dela-eta.

Errasti Bernedo jaunak ere bere taldeak alde bozkatuko duela iragarri du, baina aldi berean zalantza bat sortzen zaio; izan ere, gogorarazi du balorazio-mahaiaren funtzioetako bat Udalaren jubilazio- eta ordezkapen-plana aztertzea zela. Zentzu horretan, garrantzi handia ematen diote kontu horri, zeren eta laster 80ko hamarkadan

4. JUBILACIONES ANTICIPADAS 2017-2019.

El **Sr. Alcalde-Presidente** expone que en este punto se trata de incorporar a un miembro de la Policía Local al Plan de Jubilaciones Anticipadas del Ayuntamiento; el motivo es que se esperaba que el Gobierno de España hubiera aprobado una normativa específica al respecto, pero hasta el momento no se ha producido.

La **Sra. Garate Larrañaga** anuncia el voto favorable de su grupo puesto que considera es necesario aprobar el plan estratégico de jubilaciones para que las personas que se jubilen anticipadamente no vean gravadas sus aportaciones por el Impuesto de la Renta de las Personas Físicas.

El **Sr. Errasti Bernedo** también anuncia el voto favorable de su grupo, pero a la par le surge alguna duda, puesto que recuerda que una de las funciones de la mesa de valoración de puestos de trabajo era la de analizar el plan de jubilaciones y sustituciones del Ayuntamiento. En este sentido, conceden una gran importancia a este asunto, pues próximamente se producirá la jubilación de

Administrazioan sartu ziren pertsona-talde baten jubilazioa gertatuko baita, eta horrek aukera emango du herritarrei kalitatezko lana eskaintzeko. Hala, jakin nahi du balorazio-mahaian berriz ere negoziazioei ekin behar ote zaien.

un grupo de personas que accedieron a la Administración en la década de los 80, lo que permitirá ofrecer trabajo de calidad a la ciudadanía. Así, desea saber si se va a retomar las negociaciones en esa mesa de valoración.

Alkate-mahaiburu jaunak erantzun du une honetan balorazio teknikoaren fase batean gaudela, udal teknikariek ez zutelako egokitzat jo balorazioaz arduratzen den enpresak egindako planteamendua; gaur egun, proposamen berri bat aurkeztu da, udal langileak aztertzen ari direna.

Halaber, positibotzat jotzen du jubilazio-plan bat izatea, etorkizunean gertatu behar den langileen zahartzea dela-eta

Aguirre Unceta andreak ere udal langile hau aurre-jubilazioen planean sartzearen aldeko bozka emango du.

Hortaz, ikusita Antolaketa eta Langileriako zuzendariak egindako txostena, 2017ko urriaren 30ean Udal Bilkuran onartutako jubilazio-planarekin eta UDALHITZen 56. artikuluaren aurre-jubilazioaren sariekin bat etorriz.

Kontuan hartuta 2018ko irailaren 17ko Pertsonal Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Udalbatzak, aho batez, honako akordio hau hartzen du:

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que en este momento nos encontramos en una fase de valoración técnica, puesto que los técnicos municipales no consideraron adecuado el planteamiento realizado por la empresa encargada de la valoración; actualmente, se ha presentado una nueva propuesta que está siendo analizada por el personal municipal.

Igualmente, considera positivo disponer de un plan de jubilaciones por ese envejecimiento de la plantilla que se va a producir en el futuro.

La **Sra. Aguirre Unceta** también apoya la incorporación de este empleado municipal al plan de jubilaciones anticipadas.

Por tanto, visto el informe emitido por la directora de Organización y Personal, de acuerdo con el plan de jubilaciones aprobado en Pleno de 30 de octubre de 2017 y las primas de jubilación anticipada del artículo 56 de UDALHITZ.

En consecuencia, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Personal, de 17 de septiembre de 2018.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad, adopta el siguiente

ERABAKIA

Lehena.- Tomás Rojo Dos Santos jauna 2017ko urriaren 30eko Udal Bilkuraren 2017-2019 jubilazioei buruzko erabakian sartzea, aurre-jubilazioagatik dagokion saria jaso dezan.

Bigarrena.- Erabaki hau Rojo Dos Santos jaunari jakinaraztea.

5. SANTAIÑES KALEKO 3AN ETA 5EAN DAUDEN LURSAILAK DESJABETZEKO ESPEDIENTEA; ERAGINPEKO ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN ZERRENDA BEHIN BETIKO ONESTEA.

Alkate-udalburu jaunak azaldu du jabetzak bere eskubidea baliatu duela Udalak lursail horien desjabetzeko prozedurari ekiteko. Ondorioz, Udalak desjabetuko diren ondasunen eta eskubideen zerrenda egin du, Udal Bilkura honen onarpenaren mende jartzen dena; eta aurrerago, udal teknikarien zerbitzuek haren balioa ezarri beharko dute.

Mendicute Rodriguez jaunak azaldu du bere taldeak hasieratik planteatu zuela bazegoela beste alternatiba bat kontu honetan: jarduera-eremu horren etorkizuna eztabaidatzea udal talde

ACUERDO

Primero.- Incluir a D. Tomás Rojo Dos Santos en el acuerdo de pleno, de 30 de octubre de 2017, sobre jubilaciones 2017-2019 a los efectos de percibir la correspondiente prima de jubilación anticipada.

Segundo.- Notificar el presente acuerdo al Sr. Rojo Dos Santos.

5. EXPEDIENTE DE EXPROPIACIÓN DE TERRENOS SITUADOS EN LOS NÚMEROS 3 Y 5 DE SANTAINES KALEA, APROBACIÓN DEFINITIVA DE LA RELACIÓN DE BIENES Y DERECHOS AFECTADOS.

El **Sr. Alcalde-Presidente** expone que la propiedad ha ejercido su derecho de que el Ayuntamiento inicie el procedimiento de expropiación de estos terrenos. En consecuencia, el Ayuntamiento ha elaborado la relación de bienes y derechos a expropiar que se somete a la aprobación de este Pleno y posteriormente se deberá fijar su valor por los servicios técnicos municipales.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** expone que su grupo planteó desde un principio que había una alternativa a este asunto: debatir el futuro de ese ámbito de actuación entre los diferentes grupos municipales, sobre todo teniendo en cuenta las

guztien artean, batez ere kontuan hartuta planteatzen diren inbertsio altuak. Halaber, gogorarazi du herriko kirol elkarteek proiektu bat aurkeztu dutela. Era berean, planteatu du ea Udalak erabil dezakeen aurrekontu-gerakina komentu hori erosteko, edo duela hamabost urte aurreikusi zen erabilera gaur egun egokiena den; are gehiago aurreikusita dagoenean Hirigintza Antolamendu Plan Nagusia berrikustea.

Hitz batean, ez da gogoetarik egin Udalak bere diruzaintza-gerakina ondasun horiek eskuratzeko inbertitu behar duen jakiteko.

Testuinguru horretan, bere ustez, lehentasuna dauka herri-proiektu bat izateak eta herritarren aurrean argi jokatzeak, halako inbertsioak aurrera eraman behar direnean. Bere iritziz, kontua ez da bakarrik esatea lege-obligazio baten aurrean gaudela, Hirigintza Antolamendu Plan Nagusiaren edukitik eratorritakoa.

Beraz, eta prozedura honen harira, bere taldeak proposatzen du desjabetu beharreko ondasunen kanpo-balorazio bat egin dadila, Udalbatzako kideek ez dutelako nahikoa ezagutzarik; ez da horrela udal teknikarien kasuan, baina ez da ohikoena halako bolumen ekonomikoko ondasunen balorazioak egitea. Eskaera hau aldez aurretik egin dituzten kontsultetan sostengatzen da, zeinek ondorioztatzen duten partzela bien katastro-balioa ez dela iristen 1,2 milioi eurotara; hala, saihestu egingo litzateke gehiegizko edo benetakotik beherako ordainketa bat egitea.

elevadas inversiones que se plantean. También recuerda que se ha presentado un proyecto por las asociaciones deportivas del municipio. Igualmente, plantea si el Ayuntamiento puede emplear el remanente presupuestario en la compra de este convento o si el uso que se previó hace quince años es hoy el más adecuado, máxime cuando está prevista la revisión del Plan General de Ordenación Urbana.

En definitiva, no se ha reflexionado sobre si el Ayuntamiento debe de invertir su remanente de tesorería en adquirir estos bienes.

En este contexto, cree primordial tener un proyecto de ciudad y de ser claros ante la ciudadanía cuando se van a llevar a cabo ese tipo de inversiones. A su entender, no se trata simplemente de afirmar que estamos ante una obligación legal derivada del contenido del Plan General de Ordenación Urbana.

Por tanto, y al hilo de este procedimiento, su grupo propone que se lleve a cabo una valoración externa de los bienes a expropiar, porque los miembros de la Corporación no disponen de los conocimientos suficientes; no es así en el caso de los técnicos municipales, pero no es habitual que realicen valoraciones de bienes de este volumen económico. Esta solicitud se sustenta en consultas previas que han realizado y que concluyen que el valor catastral de ambas parcelas no llega a 1,2 millones de euros, así, se evitaría realizar un pago excesivo o menor al real.

Azkenik, uste du jarraitu beharreko prozedura Nahitaezko Desjabetzearen Araudiaren 25. artikuluan ezarritakoa izango litzatekeela, honako izapide hauek exijitzen dituena:

- Desjabetzeaz arduratzen den zerbitzuaren Zuzendaritzaren proposamena, non zehaztuko den jabearekin lortu den akordioa, desjabetu behar den objektuaren balioa kalkulatzen lagunduko duten aurrekariak eta ezaugarriak aurkeztuta.
- Dagokien zerbitzu teknikoen txostena, desjabetu beharreko objektu-ondasunaren balioari buruzkoa.
- Kontu-hartzailetzaren gastu-fiskalizazioa.
- Dagokion organoaren akordioa.

Azken puntu hori dela-eta, zalantza sortzen zen ea zein ote zen organo eskudun hori, zeren eta toki gobernua modernizatzeko abenduaren 16ko 57/2003 Legean aurreikusitakoarekin bat, 3 milioi eurotik gorako balioa duten ondasunen kasuan, hura eskuratzeko organo eskuduna Udalbatza izango litzateke.

Ondorioz, baldin eta kanpo-balorazio hori egiten ez bada, bere taldearen botoa abstentzioa izango da.

Lamarain Cobo andrea ere ados dago kanpo-balorazio horrekin, baina konfiantza du udal teknikarien lanean. Horrekin lotuta, gogorarazi nahi du duela sei hilabete Bozeramale Batzarreko bilera batean Zerbitzu Teknikoek egindako balorazioa

Por último, entiende que el procedimiento a seguir sería el fijado en el artículo 25 del Reglamento de Expropiación Forzosa que exige los siguientes trámites:

- Propuesta de la Jefatura del servicio encargado de la expropiación, en la que se concrete el acuerdo a que se ha llegado con el propietario, con remisión de los antecedentes y características que permitan apreciar el valor del bien objeto de la expropiación.
- Informe de los servicios técnicos correspondientes en relación con el valor del bien objeto de la expropiación.
- Fiscalización del gasto por la Intervención.
- Acuerdo del órgano competente.

Respecto a este último punto surgía la duda de cuál sería ese órgano competente puesto que de acuerdo con lo previsto en la Ley 57/2003, de 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local, en el caso de bienes con un valor superior a los 3 millones de euros el órgano competente para su adquisición sería el Pleno.

En consecuencia, en tanto en cuanto no se realice esa valoración externa el sentido del voto de su grupo será la abstención.

La **Sra. Lamarain Cobo** también se muestra conforme con esa valoración externa pero muestra su confianza en la labor de los técnicos municipales. En este sentido, recuerda que hace seis meses en una reunión de la Junta

aztertu zela, eta une hartan ez zitzaiola gaiari inolako eragozpenik jarri.

Dena den, bere taldearentzat ere kezkagarria da indarreko hirigintza-planeamenduan lursail horiek kirol-ekipamendura bideratutako erabilera izatea; baina, aldi berean, planeamendu horren berrikusketa hasi behar da, eta agian beste erabilera bat emango zaio.

Bestalde, kontuan hartu behar da baita Eibarko Kirolaren Plan Estrategikoak hondatuen dauden instalazioak berriztea planteatzen duela; hala ere, kontu horri dagokionez, kezkagarria egiten zaie arlo hori bakarrik kontuan hartzea eta ez plana bere osotasunean. Hala, aurreikusita dago plan hori urte amaiera baino lehen ezartzea, baina ez dakite zertan den oraintxe bertan. Halaber, gogorarazi nahi du Kirolaren Plan Estrategikoa ez dela bakarrik azpiegituren ikuspegitik aztertu behar, baita osasunaren, generoaren edo integrazioaren ikuspegitik ere.

Aguirre Unceta andreak bere taldeak, hainbat arrazoirengatik, kontrako botoa emango duela iragarri du. Lehenik, nahi izango zukeelako komentuko instalazioak aterpetxe moduan erabiltzea. Bestetik, ondare historiko bat ere galtzen delako, arku gehienak Isasiko komentu zaharrekoak baitira. Eta, azkenik, ingurumenaren ikuspegitik, ortu ekologikoak egin zitezkeelako.

de Portavoces se analizó la valoración realizada por los Servicios Técnicos y, en aquel momento no se planteó objeción alguna al respecto.

No obstante, a su grupo también le preocupa que en el vigente planeamiento urbanístico estás parcelas tienen un uso destinado a equipamiento deportivo, pero al mismo tiempo se va a iniciar la revisión de dicho planeamiento que puede concluir un uso diferente.

Por otra parte, también hay que tener en cuenta que el Plan Estratégico del Deporte de Eibar plantea la renovación de las instalaciones más deterioradas; aunque, en relación con este asunto, también les preocupa que únicamente se tenga en cuenta esta cuestión y no el plan en su conjunto. Así, está previsto que este plan se implemente antes de final de año pero no tienen noticia sobre el estado del mismo. Igualmente, recuerda que el Plan Estratégico del Deporte no solo debe analizarse desde el punto de vista de las infraestructuras sino también desde la perspectiva de la salud, de género o de la integración.

La **Sra. Aguirre Unceta** anuncia el voto contrario de su grupo por diversas razones. En primer lugar, porque habría deseado que las instalaciones del convento se hubieran utilizado como albergue. Por otra parte, también se pierde un patrimonio histórico puesto que gran parte de la arcada corresponde al antiguo convento de Isasi. Y por último, desde el punto de vista medioambiental podría haberse habilitado huertos ecológicos.

Alkate-udalburu jaunak errepikatu du desjabetu beharreko ondasunen eta eskubideen zerrenda onartzeko izapidean gaudela, jabetzak baliatutako eskubide baten esparruan; eta Udala behartuta dagoela hori betetzera. Geroago, lursail horiek indarrean dagoen hirigintza-planeamenduaren arabera egingo dira, edo Udalak etorkizunean onartzen duen antolamenduaren arabera, betiere kontuan izanik egungo jabetzak izan ditzakeen eskubideak.

Kirolaren Plan Estrategikoa dela-eta, zazpi lan-arlo ditu, eta espero du laster lan-mahaia biltzea; dena den, egia da mundu horretan ohikoena dela batez ere azpiegiturei buruz hitz egitea.

Lursailen kanpo-balorazio bat egiteko EAJ-PNV taldeko bozeramalearen eskaria dela-eta, **Alkate-udalburu jaunak** azpimarratu nahi du Nahitaezko Desjabetze Araudiak Udal Administrazioko zerbitzu teknikoek egin beharreko balorazioari egiten diola erreferentzia. Hortaz, Udal Arkitekto andrea izango da desjabetu behar diren lursailak baloratuko dituena, eta orduan erabakiko da kanpoko iritzirik eskatzen den; bestela jarraitzen ari den prozedura desitxuratu egin litekeelako.

Mendicute Rodriguez jaunak erreferentzia egin dio pasa den uztailaren osoko bilkurako saioari; non jasotzen den jada urtebete dela bere taldeak Obra Batzordean hausnarketa bat egitea

El **Sr. Alcalde-Presidente** reitera que nos encontramos en el trámite de aprobación de la relación de bienes y derechos a expropiar en el marco de un derecho ejercido por la propiedad y que el Ayuntamiento está obligado a cumplir. Posteriormente, esos terrenos se desarrollarán de acuerdo con el planeamiento urbanístico en vigor o con el que el Ayuntamiento apruebe en un futuro, teniendo en cuenta siempre posibles derechos adquiridos por la propiedad actual.

En relación con el Plan Estratégico del Deporte, éste se compone de siete áreas de trabajo y espera que próximamente se reúna la mesa de trabajo para desarrollarlas, aunque también es verdad que en este mundo habitualmente se hace referencia sobre todo a las infraestructuras.

En cuanto a la petición del portavoz del grupo de EAJ-PNV de realizar una valoración externa de los terrenos, el **Sr. Alcalde-Presidente** resalta que el Reglamento de Expropiación Forzosa se refiere a la valoración que han de realizar los servicios técnicos de la Administración Municipal. Por tanto, será la Arquitecta Municipal la que valore los terrenos a expropiar y entonces se decidirá si se solicita una opinión externa, porque de lo contrario podría distorsionarse el procedimiento que se está siguiendo.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** se refiere a su intervención en la sesión plenaria del pasado mes de julio en la que consta que ya hace un año su grupo solicitó en la Comisión de Obras una

eskatu zuela Santa Ineseko komentuaren orubearen gainean, eta orain arte ez dela halakorik egin; gainera, lursail horien desjabetzea egin aurretik, balorazio independente bat eskatu zuten. Hortaz, uste du ez dela harrigarria izan behar balorazio independente hori eskatzea, zeren Udalak gauza bera eskatu baitzuen datorren astean inauguratuko den ospitalea dagoen oruberako, 2011ko abenduaren 2ko Udal Bilkuraren aktan jasota dagoen moduan, Tasaciones LKS, SA. Azken batean, ez da teknikariekiko mesfidantza, baizik eta gauza normala tasazioetan aditua den enpresa batera jotzea.

Esparru horretan aurreikusitako erabilerei dagokienez, hirigintza-antolamenduak aurreikusten du eraikina mantentzea, eraikuntza erlijiosoa ekipamendutzat finkatuz eta gainerakoa aire libreko kirolerako gune libreetarako bideratuz; bestalde, ordenamendu xehetuak kirol-ekipamendu erabilera ematen dio.

Ondorioz, beharrezko ikusten du lursail horien etorkizuneko erabilerei buruz hitz egitea haien desjabetzeari ekin aurretik, ordenamenduak jabetzak hura eskatzeko eskubidea onartu ala ez onartu.

Azkenik, azpimarratu nahi du kanpoko balorazio hori eskatzearen arrazoia zera dela: lursail horiei eman zaien balioa, batez ere antzeko orubeekin alderatzen bada.

reflexión sobre el solar del convento de Santa Inés, sin que hasta el momento se haya producido; además, antes de ejecutar la expropiación de estos terrenos solicitaron una valoración independiente. Por tanto, entiende que no debe resultar extraño que se solicite esa valoración independiente, máxime cuando el Ayuntamiento ya lo hizo para el solar en el que se asienta el hospital que se va a inaugurar el mes que viene, tal y como consta en el acta del Pleno de 2 de diciembre de 2011 Tasaciones LKS, S.A.. En definitiva, no se trata de desconfianza hacia los técnicos sino que es normal recurrir a una empresa experta en tasaciones.

En relación a los usos previstos en esa área, el planeamiento urbanístico prevé que ese edificio se mantenga, consolidando la edificación religiosa como equipamiento y dedicando el resto a espacios libres para la práctica deportiva al aire libre; por su parte, la ordenación pormenorizada la destina a equipamiento deportivo.

En consecuencia, ve absolutamente necesario hablar de los usos futuros de esos terrenos antes de proceder a su expropiación, independientemente de que el planeamiento reconozca el derecho de la propiedad a solicitarla.

Por último, destaca que el motivo de solicitar esa valoración externa son las dudas que les genera el valor que se ha dado a estos terrenos, sobre todo si se compara con otros solares similares.

Alkate-udalburu jaunak argitu nahi du Udalak desjabetzearen erritmoa markatu ahal duela, baina hura saihestezina dela, udal teknikariek azaldu duten bezala. Aurrerago, eta behin lursaila udalarena denean, talde bakoitzak proposatu ahalko du komenigarritzat jotzen duen erabilera, baina gogorarazi du gaur egun aurreikusitako erabilera kirol-ekipamendua dela.

El **Sr. Alcalde-Presidente** desea aclarar que el Ayuntamiento puede marcar el ritmo de la expropiación pero ésta es inevitable, tal y como han informado los técnicos municipales. Posteriormente, y una vez que el terreno sea municipal, cada cual podrá proponer el uso que crea conveniente, pero recuerda que en la actualidad el destino previsto es equipamiento deportivo.

Bestalde, honako gogoeta hau egin du: Eusko Alderdi Jeltzalearen bozeramaleak nahi duena kanpoko tasazio bat baldin bada, izaera horrekin eskatu beharko luke, zeren tasazio horren izaera independentea eskatzea udal teknikarien lana zalantzan jartzea baita.

Por otra parte, reflexiona que si lo que el portavoz del Partido Nacionalista Vasco desea es una tasación externa debería solicitarla con ese carácter, puesto que invocar el carácter independiente de dicha tasación es cuestionar la labor de los técnicos municipales.

Beraz, ikusita, 2017ko abuztuaren 4an, Juan Luis Cristobal Cendoya jaunak idatzi bat aurkeztu zuela Ama Kontzeptzionisten Monasterioaren izenean, non Eibarko Santaiñes kaleko 3an eta 4an dauden lursailak nahitaez desjabetzeko prozedura abiarazitakotzat hartzea eskatzen zuen. Eibarko HAPOk lursail horietan kirol-ekipamendu bat sortzea aurreikusten du.

Por tanto, visto que, con fecha 4 de agosto de 2017, se presentó por D. Juan Luis Cristóbal Cendoya un escrito en representación del Monasterio de las Madres Concepcionistas en el que solicitaba se tuviese por incoado el procedimiento de expropiación forzosa de los terrenos situados en los números 3 y 5 de la calle Santaines de Eibar, sobre los que el PGOU de Eibar prevé la creación un equipamiento deportivo.

Ikusita, 2017ko urriaren 13ko Gobernu Batzarraren erabakia, zeinaren bidez lursail horien desjabetze-espedientea abiarazteko egin behar diren lanei ekiteko erabakia hartu zen.

Visto el acuerdo de Junta de Gobierno, de 13 de octubre de 2017, mediante el que se acordó iniciar los trabajos necesarios para incoar el expediente de expropiación de dichos terrenos.

Ikusita, 2018ko ekainaren 15eko Gobernu Batzarrak erabakia, zeinaren bidez lursailak

Visto el acuerdo de la Junta de Gobierno, de 15 de junio de 2018, mediante el que se acordó iniciar el expediente de expropiación de los

desjabetzeko espedienteari ekitea eta proiektua gauzatzeko derrigorrean okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari hasierako onartu zuen. Zerrenda hori jendaurreko informazioaren izapidera jarri zen 15 lanegunez; inork ez du alegaziorik aurkeztu epe horren barruan.

Beraz, alegaziorik ez egotera, prozedurarekin aurrera jarraitu behar da eta Udal Osoko bilkurak behin betiko onarpena eman behar dio ondasun eta eskubideen zerrendari. Izan ere, Nahitaezko Desjabetze Araudiaren 3.4. artikuluak zehazten duen bezala, desjabetzailea Udala denean, Udal Osoko bilkurari dagokio auzibidetik edo administrazio-bidetik errekurtsoa sar dakiekeen desjabetze-alorreko erabakiak hartzea.

Zerrenda horri dagokion behin betiko onespenaren erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta lurralde honetan zabalkunde handiena duen egunkarietako batean argitaratu beharko da. Horrez gain, desjabetze-prozeduran interesduntzat azaltzen diren pertsona guztiei jakinarazi beharko zaie.

Kontuhar hartuta nahitaezko Desjabetze Legearen 16. artikuluak ezartzen duela Elizaren ondasunak desjabetu behar direnean, indarrean dagoen Konkordatuak horretarako ezarritako araubidea beteko dela, eta gainontzeko guztian, Lege horrek agindutakora joko dela. Bestalde, Konkordatuaren gai juridikoei buruzko akordioaren 1 artikuluaren 5 puntuak hauxe ezartzen du:

terrenos y aprobar inicialmente la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución del proyecto. Se ha sometido dicha relación al trámite de información pública por plazo de 15 días hábiles. Durante el plazo concedido no se han presentado alegaciones.

Al no haberse presentado ninguna alegación procede continuar con el procedimiento, en consecuencia se debe aprobar definitivamente la relación de los bienes y derechos por el Ayuntamiento Pleno (el art. 3.4 del Reglamento de Expropiación Forzosa determina que cuando expropie el Ayuntamiento, corresponde al Ayuntamiento en Pleno adoptar los acuerdos en materia de expropiación que tengan carácter de recurribles en vía administrativa o contenciosa.)

El acuerdo de aprobación definitiva de dicha relación habrá de publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en uno de los diarios de mayor circulación de la provincia. Además habrá de notificarse individualmente a cuantas personas aparezcan como interesadas en el procedimiento expropiatorio.

Considerando que el artículo 16 de la Ley de Expropiación forzosa establece que, cuando se trate de expropiar bienes de la Iglesia, se observará el régimen establecido al efecto en el Concordato vigente, ajustándose en lo demás a lo preceptuado en esta Ley. Por su parte el punto 5 del artículo 1 del acuerdo relativo a asuntos jurídicos del Concordato establece que:

“Kultu-lekuek bermatua dute beren bortxaezintasuna Legeen arabera. Leku horiek ezingo dira eraitsi duten izaera sakratua bota aurretik kentzen ez bazaie. Derrigorrez desjabetu behar direnean, aurretik Elizako agintaritza eskudunari entzun behar zaio.

Beraz, akordioa Elizako agintaritza eskudunari helarazi behar zaio.”

Prozedurari dagokionez, Nahitaezko Desjabetze Legearen 25. artikuluak ezartzen duen bezala, prezio zuzena zehaztuko da ondasunak okupatzeko edo desjabetu daitezkeen eskubideak eskuratzeko premia aitortzen duen akordioa irmoa denean.

Kontuan hartuta 2018ko irailaren 18ko Hirigintza Lan Batzordearen aldeko irizpena.

Osoko Bilkurak, gehiengoz, hamar boto alde (PSE-EE-PSOE), boto bat kontra (Irabazi) eta hamar abstentzio (Euakal Herria Bildu eta EAJPNV), ondokoa erabaki du:

AKORDIOA

Aurrena.- Eibarko Santaiñes kaleko 3an eta 5ean dauden lursailen nahitaezko desjabetze-prozedurari EKITEA. Eibarko HAPOk kirol-ekipamendu bat ezarri nahi du lursail horietan, Ipurua Kiroldegia handitzeko, lursailak okupatzeko premia deklaratzeko premia dakarrena.

“Los lugares de culto tienen garantizada su inviolabilidad con arreglo a las Leyes. No podrán ser demolidos sin ser previamente privados de su carácter sagrado. En caso de su expropiación forzosa será antes oída la Autoridad Eclesiástica competente.

Deberá por tanto darse traslado del acuerdo a la Autoridad eclesiástica competente.”

Respecto al procedimiento, según establece el artículo 25 de la Ley de Expropiación Forzosa, una vez firme el acuerdo por el que se declara la necesidad de ocupación de bienes o adquisición de derechos expropiables, se procederá a determinar su justo precio.

En consecuencia, considerando el dictamen favorable de la Comisión de Trabajo de Urbanismo, de 18 de septiembre de 2018.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de diez votos a favor (PSE-EE-PSOE), un voto en contra (Irabazi) y diez abstenciones (Euskal Herria Bildu y EAJ-PNV), adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Iniciar el expediente de expropiación de los terrenos situados en los números 3 y 5 de la calle Santaines de Eibar, sobre los que el PGOU de Eibar prevé la creación un equipamiento deportivo, destinado a Ampliación del Complejo Deportivo Ipurua”, lo que conlleva la necesidad de ocupación de dichos terrenos.

Bigarrena.- Nahitaezko Desjabetze Legearen 17. artikuluak eta haren Araudiko 16. artikuluak ezarritakoa aplikatuta, behin betiko onarpena ematea proiektua gauzatzeko nahitaez okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrendari.

Beraz, hona hemen desjabetze horren eraginpean dauden ondasunen eta eskubideen zerrenda:

Ipurua kiroldegia handitzeko nahitaez okupatu behar diren ondasunen eta eskubideen zerrenda.

- 1 ZENBAKIKO PARTZELA: Santaiñes kaleko 3a eta 5a
- Titulartasuna: Isasiko Moja Kontzeptzionista Frantziskotarrak.
- Katastroaren izaera: Hiri-finka.
- Katastroaren erreferentzia: 4281074
- Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 13281 finka.
- Deskripzioa: Eliza eta komentua, Eibarko herriaren zabalgunean kokatua; gaur egun, Santaiñes kalea. Eraikuntza horrek ondokoak hartzen ditu: eliza, berrehun eta zortzi metro eta hogei dezimetro karratuko azalera okupatzen duena; komentua, laurehun eta hirurogeita hiru metro eta berrogei dezimetroko azalera duena; eta, azkenik, arkupeak, hirurehun metro karratu hartzen dutenak. Guztira, bederatziehun eta hirurogeita hamaika metro eta hirurogei dezimetro karratu. Eraikuntzaren mugak:

Segundo.- Aprobar definitivamente, en aplicación de lo dispuesto en el artículo 17 de la Ley de Expropiación Forzosa y 16 de su Reglamento, la relación de bienes y derechos de ocupación necesaria para la ejecución del proyecto

En cuanto a la relación de bienes y derechos afectados es la siguiente:

Relación de bienes y derechos de necesaria ocupación para la ampliación del complejo deportivo Ipurua.

- PARCELA Nº 1: Santainés 3 y 5
- Titularidad: Religiosas Concepcionistas Franciscanas de Isasi.
- Naturaleza catastral: Finca urbana
- Referencia catastral: 4281074
- Referencia registral: finca 13281 de Eibar.
- Descripción: Iglesia y convento, sito en el Ensanche de la villa de Eibar, hoy calle Santaines. Esta edificación está constituida por la Iglesia propiamente dicha que ocupa una superficie de doscientos ocho metros y veinte decímetros cuadrados, el convento con una superficie de cuatrocientos sesenta y tres metros y cuarenta decímetros cuadrados y un porche que ocupa trescientos metros cuadrados, lo que hace una superficie total de novecientos setenta y un metros y sesenta decímetros cuadrados. Linda la totalidad de la

Iparraldean, bereizten den lursailaren gainerako zatia; hegoaldean, ekialdean eta mendebaldean, gaur egun Eibarko Udalaren jabetza.

- Oharrak: erregistroaren deskripzioan trukatuta daude iparraldeko muga eta hegoaldekoa.
- Okupazioa: finkaren desjabetze osoa.

- 2 ZENBAKIKO PARTZELA. Santaiñes kaleko 3a eta 5a.

- Titulartasuna: Isasiko Moja Kontzeptzionista Frantziskotarrak.
- Katastroaren izaera: Hiri-finka.
- Katastroaren erreferentzia: 4281184
- Erregistroaren erreferentzia: Eibarko 13281 finka.
- Deskripzioa: lursaila Ipurua aldean, Eibarko jurisdikzioan; sei mila zazpiehun eta laurogeita hamar metro eta berrogeita lau dezimetro karratuko neurrikoa; mugak: iparraldean, eliza eta komentua, moja Kontzeptzionistek okupatutakoa; hegoaldean, Eibartik Elgetarako errepidea; ekialdean, banandutako lursaila, kirol-gunerakoa, eta mendebaldean ere banandutako lursaila, hori ere kirol-gunerakoa.
- Okupazioa: finka osoa desjabetzea

Hirugarrena.- Akordio hau Nahitaezko Desjabetze Legearen 21 artikuluak azaldutako eran

edificación: norte, resto el terreno del que se segrega, sur, este y oeste, con propiedad hoy del Ilustre Ayuntamiento de Eibar.

- Observaciones: En la descripción registral el límite norte y el sur están intercambiados.
- Ocupación: Expropiación completa de la finca.

- PARCELA Nº 2: Santainés 3 y 5.

- Titularidad: Religiosas Concepcionistas Franciscanas de Isasi.

- Naturaleza catastral: Finca urbana
- Referencia catastral: 4281184
- Referencia registral: finca 13281 de Eibar.
- Descripción: Terreno en la zona de Ipurua, jurisdicción de Eibar; que mide seis mil setecientos noventa metros y cuarenta y cuatro decímetros cuadrados, linda; norte, Iglesia y Convento ocupados por las Madres Concepcionistas, sur, carretera de Eibar a Elgueta, este, terreno segregado destinado a zona deportiva, y oeste también terreno segregado y destinado también a zona deportiva.
- Ocupación: expropiación completa de la finca.

Tercero.- Proceder a la publicación y notificación del presente acuerdo en los términos señalados en el artículo 21 de la ley de

jakinarazi eta emango da argitara; beraz, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udalaren iragarki-oholean eta zabalkunde handieneko egunkarietako batean argitaratuko da.

expropiación forzosa, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de edictos del Ayuntamiento y en uno de los diarios de mayor circulación.

Laugarrena.- Akordioa Donostiako Gotzainari helaraziko zaio, hura baita Elizako agintaritza eskuduna.

Cuarto.- Del acuerdo se dará traslado al obispado de San Sebastián como autoridad eclesiástica competente.

6. EUSKARALDIA UDALERRI BARRUAN SUSTATZEKO AITORPEN INSTITUZIONALAREN KONTU-EMATEA.

Lejardi Galarraga jaunak hitzez hitz irakurri du honako Deklarazio Instituzional hau:

“Gipuzkoan bi hizkuntza ditugu ofizialak: euskara eta gaztelania. Begi bistakoa da, ordea, bi hizkuntzok ez daudela oreka egoera batean, ez esparru publikoan ez eta gizartean ere: gaztelania da nagusi. Uste dugu orain arteko ahaleginarekin bakarrik ez direla bi hizkuntzak parekatuko, indar gehiago jarri behar dugula hizkuntza-berdintasuna bultzatzeko; euskara lehenetsi behar dugula, alegia. Izan ere, gizarte-, genero- eta hizkuntza-berdintasuna lortzea da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako udalen erronketako bat, eta, horrenbestez, horretara bideratutako urratsak egitea.

6. DACIÓN DE CUENTAS DE LA DECLARACIÓN INSTITUCIONAL PARA PROMOCIONAR EUSKARALDIA DENTRO DEL MUNICIPIO.

El Sr. Lejardi Galarraga da lectura a la Declaración Institucional del siguiente tenor literal:

“Dos son las lenguas oficiales en Gipuzkoa, el euskera y el castellano. Sin embargo, resulta evidente que ambas lenguas no se sitúan en un plano de equilibrio y que tanto en la esfera pública como en la social el castellano es preponderante. Consideramos que con la mera continuación de las actuales prácticas es imposible alcanzar un escenario de paridad; creemos que debemos dar mayor impulso a la igualdad lingüística, dando, para tal fin, prioridad al euskera. Uno de los retos de la Diputación Foral de Gipuzkoa y de los ayuntamientos guipuzcoanos es alcanzar la igualdad lingüística, social y de género y, en consecuencia, dar los pasos necesarios para ello.

UNESCOrentzat ere munduko hizkuntza-ondarea zaintzea eta hizkuntza gutxituak garatu ahal izatea da mende honek duen erronkarik garrantzitsuenetako bat. Izan ere, 7.000 hizkuntza inguruk osatzen dute munduko hizkuntza-ondarea. Munduko biztanleen % 97k hizkuntzen % 4 hitz egiten du ama-hizkuntza gisa, eta biztanleen % 3k hitz egiten du hizkuntzen gainerako % 96a. Horrela, bada, hizkuntza gutxi batzuk dira nagusi munduan, hizkuntza txiki eta gutxitu askorekin elkarbizitzan.

Gipuzkoan 100 hizkuntzatik gora hitz egiten dira eta ikasi beharko dugu aniztasun hori egoki kudeatzen; baina bizikidetza osasuntsu baterako lehen urratsa euskara eta gaztelaniaren arteko elkarbizitza orekatua lortzea da.

Norabide horretan, euskara biziberritzeko beharrezkoa dugu norbanakoen, gizartearen eta administrazioen arteko ahaleginak uztartu eta elkar elikatzen jarraitzea -Eusko Jaurlaritzaren Eta Hemendik Aurrera Zer txostenak ere halaxe jasotzen du-, eta, era berean, premiazkotzat jotzen dugu hizkuntza gutxituen aldeko hizkuntza-arau sozial berriei ere lekua egitea.

Guztion elkarlanari esker, euskararen normalizazio-prozesuak ibilbide oparoa izan du azken hamarkadetan, emaitza aipagarria da, baina, prozesu guztiek bezala, argi-itzalak ditu; bada pozik egoteko arrazoirik, baita kezkatzeko daturik ere.

Asimismo, UNESCO considera que uno de los retos más importantes de este siglo es preservar el patrimonio lingüístico mundial y poder desarrollar las lenguas minorizadas. Cerca de 7.000 lenguas componen el patrimonio lingüístico mundial. El 97 % de la población mundial tiene como lengua materna el 4 % de las lenguas existentes, y el 3 % de la población, el 96 % restante. Por lo tanto, son muy pocas las lenguas mayoritarias en el mundo, y conviven con multitud de lenguas minoritarias y minorizadas.

En Gipuzkoa se hablan más de 100 lenguas, y tendremos que aprender a gestionar adecuadamente esa diversidad. No obstante, el primer paso para una convivencia saludable es conseguir que el euskera y el castellano alcancen una situación de equilibrio.

En ese sentido, es preciso aunar los esfuerzos entre las personas, la sociedad y las administraciones y seguir sustentándose mutuamente -así lo recoge también el informe Eta Hemendik Aurrera Zer del Gobierno Vasco-; del mismo modo, resulta imprescindible hacer un sitio a las nuevas normas lingüísticas sociales en favor de las lenguas minorizadas.

El proceso de normalización del euskera ha tenido un recorrido fructífero en las últimas décadas, gracias a la colaboración de todos. El resultado ha sido destacable, pero, como en todos los procesos, ha tenido sus luces y sus sombras; hay motivos para estar satisfechos y también datos preocupantes.

2016. urtean egindako VI. Inkesta Soziolinguistikoaren arabera, ezagutza-datuek nabarmen egin dute gora azken hamarraldietan, baina erabilera ez da neurri berean hazi; Gipuzkoan bizi den 2 urte edo gehiagoko biztanleriaren % 57,4 euskalduna da eta biztanleen % 73,3k euskara ulertzen du. Erabilera-datuek diotenez, aldiz, Gipuzkoan 16 urtetik gorakoen % 39,5ek hitz egiten du euskaraz.

Datuon argitan, euskararen normalizazio-prozesua inflexio-puntuan dago, fase baten amaieran eta beste baten atarian. Aro berri horretan, agerikoa da erabileran jarri beharra dagoela indarra.

Euskararen ulermenari ez diogu behar besteko garrantzirik eman; izan ere, erabileraren korapiloa askatzeko gako nagusi bat ulermena da. Alegia, euskararen ulermenaren balioa azpimarratuz gero, ulermena erabat zabalduz gero, euskararentzat eta gipuzkoarrontzat erabilerarako eremu zabal eta emankorra zabalduko dugu. Kontuan hartzeko beste datu bat: Gipuzkoako udalerri gehienetan ulermena % 80tik gorakoa da, eta gainerakoetan biztanleen % 60k baino gehiagok ulertzen du euskara.

Euskaraldia, 11 egun euskaraz, azaroaren 23tik abenduaren 3ra

De acuerdo con la VI Encuesta Sociolingüística realizada en 2016, en las últimas décadas los datos de conocimiento han aumentado considerablemente, sin embargo, el uso no ha crecido en la misma medida; el 57,4 % de la población de más de 2 años que vive en Gipuzkoa es vascoparlante, y el 73,3 % de la población entiende el euskera. En cambio, los datos sobre el uso indican que en Gipuzkoa habla en euskera el 39,5 % de la población de más de 16 años.

A la vista de estos datos, el proceso de normalización del euskera se encuentra en un punto de inflexión, al final de una fase y al inicio de otra. En esa nueva etapa, es evidente que hay que incidir en el uso de la lengua.

No le hemos dado la importancia necesaria a la comprensión del euskera, y, para poder deshacer el nudo del uso de la lengua, la comprensión es una clave principal. Así, si subrayamos el valor de la comprensión del euskera, si extendemos completamente la comprensión, abriremos un espacio amplio y productivo para el euskera y los guipuzcoanos. Otro dato a tener en cuenta: en la mayoría de los municipios guipuzcoanos la comprensión es superior al 80 %, y, en el resto, más del 60 % de la población entiende el euskera.

Euskaraldia, 11 días en euskera, del 23 de noviembre al 3 de diciembre

Testuinguru horretan, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Topaguneak, beste hainbat eta hainbat eragilerekin elkarlanean, abian jarri dute Euskaraldia ekimena. Gure udalerria ere buru-belarri sartu da, eta ekinbidea burutzeko batzordeak lanean dihardu.

En ese contexto, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y Topagunea, en colaboración con numerosos agentes, han puesto en marcha la iniciativa Euskaraldia. Nuestro municipio también se ha implicado con todo empeño, y la comisión encargada de desarrollar la iniciativa ya está trabajando en ello.

Ekimen horretan 11 egunetan hizkuntza-praktika berri bat gauzatzera gonbidatuko ditugu herritarrak. Ariketa horren subjektuak 16 urtetik gorako helduak izango gara, eta 11 egunez hizkuntza-ohiturak aldatzeko ariketa kolektibo bat egitea da proposamena, indarra ulermenean jarrita. Hiru subjektu-mota bereizi dira: ahobizi, belarriprest eta bihotzgoxo.

Vamos a invitar a la ciudadanía a realizar durante 11 días una nueva práctica lingüística. Las personas mayores de 16 años seremos los sujetos de este ejercicio, y la propuesta consiste en realizar un ejercicio colectivo durante 11 días para cambiar nuestros hábitos lingüísticos, haciendo hincapié en la comprensión. Se han diferenciado tres tipos de participantes: ahobizi, belarriprest y bihotzgoxo.

Ahobiziek, 11 egun horietan, euskarari eutsiko diote solaskideak euskaraz ulertzen duen guztietan, eta, belarriprestek, aldiz, solaskideak beraiekin euskaraz aritzera gonbidatuko dituzte, nahiz eta belarriprestak berak euskaraz edo gaztelaniaz erantzun. Bihotzgoxoek ez dute euskara ulertzen, baina gustoko dute ingurukoak euskaraz aritzea.

Durante esos 11 días, las personas ahobizi hablarán en euskera con todas aquellas que lo entiendan, las personas belarriprest, en cambio, invitarán a sus interlocutores a que se dirijan a ellas en euskera, independientemente de que les contesten en euskera o en castellano, y las personas bihotzgoxo no entienden el euskera, pero le agrada que las personas de su entorno lo utilicen.

Ekimenaren helburua hau da, besteak beste: ariketa praktiko horren bidez ikusaraztea eta biziaraztea hizkuntza-ohiturak alda ditzakegula, eta, ahal dela, 11 egun horiek igaro eta gero, hizkuntza-praktika berri horiei eustea.

El objetivo de la iniciativa es visibilizar y vivir en primera persona, mediante este ejercicio práctico, que es posible transformar los hábitos lingüísticos, y, en la medida de lo posible, mantener las nuevas prácticas lingüísticas después de esos 11 días.

Euskaraldia Gipuzkoako Foru Aldundian eta udaletan

EAEko euskararen erabilera normalizatzeko V. Plangintzaldiak honako datu hauek jasotzen ditu amaierako ebaluazio-txostenean:

- Gipuzkoako ordezkari politikoen % 90,4 gai da euskara ulertzeko eta % 86,8 euskaraz hitz egiteko.
- Gipuzkoako langile publikoen % 86,8k ongi edo oso ongi hitz egiten du euskaraz.

Aipatutako datuak eta Gipuzkoako egoera soziolinguistikoa aintzat hartuta, erabileran eragiteko baldintza egokiak ditugu Gipuzkoan. Euskaraldia, ostera, abagune aproposa dugu Gipuzkoako erakunde publikook eta arduradun politikook dagokigun erantzukizuna geure gain hartu eta eredugarritasunez joka dezagun, erabileran urrats berriak egin ditzagun.

Horregatik guztiagatik, honako hau aurkezten dugu:

<u>ERAKUNDE ADIERAZPENA</u>

Eibarko Udalak honakoa adierazi nahi du:

- Udalbatzak bat egiten du Euskaraldiarekin eta ekimenaren sustatzaile izango da. Horrenbestez, erantzukizunez eta eredugarritasunez jokatzeko konpromisoa hartzen du.

Euskaraldia en la Diputación Foral y en los municipios de Gipuzkoa

El V Plan de normalización del uso del euskera de la CAV recoge los siguientes datos en su informe de evaluación final:

- El 90,4 % de los representantes políticos guipuzcoanos es capaz de entender el euskera, y el 86,8 % de hablarlo.
- El 86,8 % del personal al servicio de las administraciones públicas de Gipuzkoa habla bien o muy bien en euskera.

Teniendo en cuenta los datos indicados y la situación sociolingüística de Gipuzkoa, contamos con unas condiciones apropiadas para impulsar el uso del euskera. Euskaraldia, además, nos ofrece una oportunidad incomparable a las instituciones públicas y a los responsables políticos de Gipuzkoa para asumir las responsabilidades que nos corresponden y actuar de forma ejemplar, y para dar nuevos pasos en el uso de nuestra lengua.

Por todo ello, presentamos esta

<u>DECLARACIÓN INSTITUCIONAL</u>

El Ayuntamiento de Eibar quiere manifestar que:

- El Pleno Municipal se une a la iniciativa Euskaraldia y se hará cargo de su promoción. Para ello, se compromete a actuar con responsabilidad y ejemplaridad.

- Ordezkari politikoon egiteko nagusia izango da Euskaraldiaren markoan eta bereziki udal barrura begira ekimena zabaltzea. Horrenbestez, ekimen honetan ahalik eta ahobizi, belarriprest eta bihotzgoxo gehien aktibatzeko urratsak egingo ditugu, arduradun politikoak zein langileak izan.

- Ahobiziok euskara ulertzen duten guztiekin euskaraz aritzeko konpromisoa hartzen dugu.
- Belarriprestok gainerakoak gonbidatuko ditugu gurekin euskaraz egin dezaten, nahiz eta guk euskaraz edo gaztelaniaz erantzun.

- Bihotzgoxook ez dugu euskara ulertzen, baina gustuko dugu ingurukoak euskaraz aritzea
- Udalak neurriak hartuko ditu hizkuntza-praktika horiek posible egiteko eta etorkizunean eutsi ahal izateko.
- Udalak, ekimenaren sustatzaile gisa, udal barruan ez ezik, udalerrian ere herritarrak gonbidatuko ditu Euskaraldia ekimenean parte har dezaten, eta izena emateko bideak erraztuko ditu.

- Udalak bat egiten du ekimena elkarrekin, elkarlanean eta batera garatzearekin Gipuzkoan, ahalik eta udal eta mankomunitate gehienetan, Gipuzkoako Foru Aldundian eta Batzar Nagusietan,

- La función principal de los responsables políticos será difundir la iniciativa en el marco del Euskaraldia y, especialmente, dentro del ayuntamiento. Con ese fin, dará los pasos necesarios para activar el mayor número de personas ahobizi, belarriprest y bihotzgoxo, tanto entre los responsables políticos como entre la plantilla municipal.
- Las personas ahobizi nos comprometemos a hablar en euskera con quienes lo entienden.
- Las personas belarriprest invitaremos a nuestros interlocutores a que nos hablen en euskera, aunque nosotros les contestemos en euskera o en castellano.
- Las personas bihotzgoxo no entendemos el euskera, pero nos gusta qu elas personas de nuestro entorno lo utilicen.
- El Ayuntamiento adoptará medidas para hacer posible esas prácticas lingüísticas y poder mantenerlas en el futuro.
- El Ayuntamiento, como promotor de la iniciativa, invitará tanto al personal y a los y las políticas del ayuntamiento como a la ciudadanía en general a participar en la iniciativa Euskaraldia, y facilitará la inscripción.
- El Ayuntamiento está de acuerdo en desarrollar la iniciativa de forma conjunta, colectiva y simultánea en Gipuzkoa, en el mayor número de municipios y mancomunidades, en la Diputación Foral y en las Juntas Generales de Gipuzkoa, con

lurralde mailako politika bateratu bati begira."

Udalkideak jakitun geratzen dira.

7. **EIBARKO EAJ-PNV TALDEAK AURKEZTU DUEN MOZIOA MERKATARITZA EDO INDUSTRIA ERABILERARAKO LOKALEN ERREGISTRO BAT SORTZEKO.**

Mendicute Rodríguez jaunak adierazi du bere taldeak beti desiratu duela Eibar bizitzeko eta lan egiteko tokirik onena izatea eta, azken alderdi horri dagokionez, azken urteotan hainbat proposamen egin dituztela eta beste talde batzuekin akordioetara iritsi direla, bereziki Partidu Sozialistarekin; horrek ahalbidetu du udal aurrekontuetan Tekniker inkubagailua bezalako neurriak gauzatzea, enpresak sortzeko, finkatzeko eta ondorengoei transmititzeko diru-laguntzak ematea, edo negozio berriak martxan jartzea ahalbidetzen duten lokal industrialentzako diru-laguntzak egotea.

Ildo horretatik, hutsik dauden lokal komertzial eta industrialen erregistro borondatezko bat sortzea proposatzen dute, negozio berri bat martxan jarri nahi duten pertsonek erabili ahal izango dutena; hitz batean, tresna erabilgarri eta xume bat da ekintzaileentzat.

el fin de promover una política unificada a nivel territorial."

Los miembros de la Corporación se dan por enterados.

7. **MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO EIBARKO EAJ-PNV RELATIVA A LA CREACIÓN UN REGISTRO DE LOCALES PARA USO COMERCIAL O INDUSTRIAL.**

El **Sr. Mendicute Rodríguez** manifiesta que su grupo siempre ha deseado que Eibar sea el mejor lugar para vivir y trabajar y, en este último aspecto, en los últimos años han planteado diversas propuestas, llegando a acuerdos con otros grupos, en particular con el Partido Socialista, y que he permitido plasmar en los presupuestos municipales medidas tales como la creación de una incubadora de Tekniker, subvenciones para la creación, consolidación y sucesión de empresas, o ayudas para la reforma de locales industriales que permitan poner en marcha nuevos negocios.

En esta línea, proponen la creación de un registro voluntario de locales comerciales e industriales vacíos que pueda ser utilizado por aquellas personas que pretenden poner en marcha un nuevo negocio; en definitiva, se trata de un instrumento útil y sencillo para estos emprendedores.

EAJ-PNVko udal taldeko bozeramaleak gogorarazi du Eibarren lurzoru industrialaren 80.000 metro kuadro baino gehiago daudela erabiltzen ez direnak eta, beraz, beharrezkoa dela Udalak horren inguruko neurriak hartzea.

Halaber, kezka adierazi dute hainbat erakundek pabiloiak dituztelako eta lokal horiek ez daudelako negozio bati ekin nahi diotenen eskura; horregatik, behin eta berriz errepikatu dute komeni dela erabiltzen ez den udal ondarea saltzea.

Bere taldeak Eibar solidario, ireki, dinamiko eta berritzaile baten aldeko apustua egiten du eta horregatik egiten dute proposamen hau, gure udalerria dinamikoagoa izan dadin, eta berrikuntza hori erabilerarik gabeko espazioetan egin ahal dadin.

Testuinguru honetan, balioan jarri nahi dute Eibarko industria-ondarea, nahiz eta, dena den, ulertzen duten etorkizunean industria-lurzoru gehiago beharko dela.

Era berean, proposatzen dute gaur egun hutsik dauden Rialtoko postuak ireki daitezela ekintzaile horientzat, praktikan jarri behar den mozio batean onartu zen bezala

Hitz batean, proposamen positibo bat da, bai jarduera berri bati ekiten diotenentzat, bai une hauetan erabilerarik ez duen ondare baten jabeentzat; eta borondatezkoa denez, ez dio inori kalterik egingo; ezta higiezinen agentziei ere;

El portavoz del grupo municipal de EAJ-PNV recuerda que en Eibar hay más de 80.000 metros cuadrados de suelo industrial en desuso y, por tanto, resulta necesario que el Ayuntamiento adopte medidas al respecto.

También muestra su preocupación por que diferentes instituciones dispongan de pabellones que no estén a disposición de quienes pretender iniciar un negocio y, por esta razón, han venido insistiendo en la venta de patrimonio municipal en desuso.

Desde su grupo apuestan por un Eibar solidario, abierto, dinámico e innovador y, por esta razón, formulan esta propuesta con la finalidad de que nuestro municipio sea más dinámico y que esa innovación pueda llevarse a esos espacios en desuso.

En este contexto, desean poner en valor el patrimonio industrial de Eibar, aunque, no obstante, entienden que en un futuro se necesitará más suelo industrial.

Igualmente, proponen que los puestos actualmente vacíos de Rialto se abran para esos emprendedores, tal y como se aprobó en una moción que hay que poner en práctica.

En definitiva, se trata de una propuesta positiva tanto para quienes inician una actividad como para los propietarios de un patrimonio en estos momentos sin destino y, dado su carácter voluntario no debe perjudicar a nadie, en particular a las agencias inmobiliarias, que

agentzia horiek ere erregistro hori erabili ahalko dutelako.

Errasti Bernedo jaunak adierazi du bere taldea, printzipioz, ados dagoela aurkeztutako mozioarekin, baina nola antzeko mozioak Garapen Ekonomikoko Aholku Batzordera bideratu diren, ez du ulertzen zergatik ez den organo horretan aztertu aurretik.

Nolanahi ere, uste du arazo handi bat dagoela kontu honetan, asko direlako hutsik dauden lokal komertzialak eta erdigunean kokatuta daudenen prezioak "puztuta" daudelako.

Aldi berean, mozio hau onartzeak zalantza sortzen dio zerbitzu hipotetiko horren kudeaketa-formularen inguruan, alegia: Garapen Ekonomikoaren Sailari esleituz eta, hortaz, lan-zama handiagoa gehituz hango langileei, edo azpikontratazio baten bidez, eta azken kasu horretan ez dago ados.

Euskal Herria Bilduko bozeramaleak halaber zalantza dauka eskumenen inguruan, erregistro horrek talka egin lezakeelako higiezinen agentziek duten eginkizunarekin edo Eusko Jaurlaritzako SPRI bezalako beste erakunde publiko batzuek industria-lurzoruen inguruan duten funtzioekin.

Laburbilduz, bere taldeak mozioaren alde egingo duela iragarri du, baina zalantzak adierazi ditu udalak zerbitzu berri horri bere bitartekoekin aurre egiteko eskumenari eta gaitasunari buruz.

también podrán hacer uso del mismo si así lo desean.

El **Sr. Errasti Bernedo** afirma que, en principio su grupo está de acuerdo con la moción presentada pero, como mociones similares se han derivado a la Comisión Asesora de Desarrollo Económico no entiende por qué no se ha tratado previamente en ese órgano.

De todas formas, a su entender existe un problema importante por el número de locales comerciales vacíos y los precios *"inflados"* de los ubicados en el centro de la ciudad.

Al mismo tiempo, la aprobación de esta moción le plantea la duda sobre la fórmula de gestión de ese hipotético servicio, es decir: asignándolo al Área de Desarrollo Económico y, por tanto, añadiendo más carga de trabajo a su personal o mediante una subcontratación; en este último supuesto, muestra su rechazo.

El portavoz de Euskal Herria Bildu también duda sobre el título competencial, puesto este registro podría entrar en colisión con la función que llevan a cabo las agencias inmobiliarias u otras entidades públicas como SPRI del Gobierno Vasco respecto a los suelos industriales.

En síntesis, anuncia el apoyo de su grupo a la moción aunque con las dudas plateadas sobre la competencia y la capacidad municipal para hacer frente a este nuevo servicio con medios propios.

Aguirre Unceta andreak ere mozioaren alde egingo duela adierazi du, baina higiezinen kudeatzaileen jarduerarekin lehia bidegabea egon daitekeela dio.

Halaber, hutsik dauden lokalak egotea saihesteko neurrien aldekoa da —Eibarren irudi eskasa ematen dute— eta baita gaur egun abandonatuta dagoen industria-ondarea biziberritzekoak ere.

Era berean, uste du erregistroa informazio-izaera hutsekoa izan behar dela, hau da, Udalak lokalei buruzko informazio eman behar du eta ezin du parte hartu haiei buruzko inolako negoziaziotan.

Alkate-udalburu jaunak adierazi du bere taldeak eztabaidagai den mozioaren alde egingo duela eta lan-proposamentzat jotzen duela, zeren eta, aldez aurretik, beharrezkoa baita baloratzea dagokigun eskumen baten aurrean gauden ala ez udal legedi berriaren arabera.

EAJ-PNV udal taldeari zera eskatu dio, baldin eta ezagutzen badu beste udalerri bat zerbitzu hori ematen duena azal dezala nola kudeatzen ari den.

Bere iritzian, kontuan hartu beharko litzateke higiezinen sektorearen kezka balizko lehia bidegabe baten aurrean, izan ere, ez da planteatzen higiezinen agentziek beren lokalak inskriba ditzaketenik udal erregistro horretan. Hala, erregistroaren eginkizuna bi aldeak kontraprestaziorik gabe harremanetan jartzea izango litzateke; higiezinen agentziak, ostera,

La **Sra. Aguirre Unceta** también anuncia su apoyo a la moción aunque plantea la posible competencia desleal que pudiera existir con la actividad de los gestores inmobiliarios.

Así mismo, se muestra partidaria de medidas que eviten la existencia de locales vacíos que dan una imagen deteriorada de Eibar y de que se revitalice el patrimonio industrial hoy abandonado.

Igualmente, cree que el registro debe tener carácter únicamente informativo sobre las características de los locales y que el Ayuntamiento no puede participar en negociación alguna sobre los mismos.

El **Sr. Alcalde-Presidente** expresa el apoyo de su grupo a la moción objeto de debate y la considera una propuesta de trabajo, puesto que, previamente, es necesario valorar si estamos ante una competencia propia o impropia de acuerdo con la nueva legislación municipal.

Solicita al grupo municipal de EAJ-PNV que, si conoce otro municipio que preste este servicio explique cómo se está gestionando.

En su opinión, habría que tener en cuenta la posible preocupación del sector inmobiliario ante una posible competencia desleal, ya que entiende que no se plantea que las agencias inmobiliarias puedan aportar sus locales a este registro municipal. Así, la función a desarrollar sería la de poner en contacto a ambas partes sin contraprestación alguna mientras que las

zerbitzu gehiago ematen dituzte prezio batzuen truke.

Beraz, eskatuko du eskumenen kontua argitzea, horrekin lotutako edozein ekimen martxan jarri aurretik.

Mendicute Rodríguez jaunak berretsi du erregistro horren izaera informazio hutsekoa dela, eta uste du tresna horrek agentzia pribatuentzako ere balio dezakeela. Azpimarratu du Industria Birmoldaketarako Sozietateak (SPRI) kokapen posibleei buruzko informazioa ematen diela Euskadin finkatu nahi diren enpresei. Horregatik, uste du udal erregistroak eman dezakeen informazioa erabilgarri izan litekeela.

Gainera, uste du oraingo programa informatikoek aukera ematen dutela informazio baliagarria lortzeko ekintzaileen premiei buruz eta egun erabilerarik gabe dauden 80.000 m^2 industria-lurzoru horien ezaugarriei eta gabeziei buruz.

EAJ-PNV taldeko bozeramalearen iritziz, erregistro honen informazioarekin sustapen-politika publikoak ezar litezke lokalak berrerabiltzeko eta enpresak sortzeko.

Azkenik, zuzentzat jotzen ditu Alkate-udalburu jaunak erregistroaren informazio-izaerari buruzko azalpenak eta adierazi du onartu egingo

agencias inmobiliarias prestan más servicios a cambio de un precio.

Por tanto, solicitará que se aclare la cuestión competencial antes de poner en marcha cualquier iniciativa al respecto.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** reitera el carácter meramente informativo de este registro y cree que podría ser utilizado también por las agencias privadas del sector inmobiliario. Resalta que la Sociedad para la Reconversión Industrial (SPRI) facilita información sobre posibles ubicaciones a aquellas empresas que desean implantarse en Euskadi. Por esta razón, entiende que también sería útil la información que pudiera facilitarle este registro municipal.

Además, cree que los programas informáticos actuales permiten obtener información valiosa sobre las necesidades de las personas emprendedoras y sobre las características y carencias de esos 80.000 m^2 de suelo industrial actualmente en desuso.

En opinión del portavoz del grupo de EAJ-PNV, con la información de este registro podrían implementarse políticas públicas de apoyo a para la reutilización de locales y creación de empresas.

Por último, entiende que las aclaraciones del Sr. Alcalde-Presidente sobre el carácter informativo del registro son correctas y manifiesta que aceptarán el criterio técnico sobre los aspectos competenciales de este servicio.

dutela zerbitzu horren eskumen-alderdiei buruzko irizpidea.

Albistegui Zamacola jaunak adostasuna azaldu du orain arte esandakoarekin eta gogorarazi du Lehiakortasunaren Mahaian egin dela azterketa bat industria-orube eta eraikinei buruz, agian SPRIrentzat interesgarri izan daitekeena, nahiz eta ez izan modu indibidualizatuan.

Horrekin lotuta, argitu du informazio hori helarazi dela sozietate publiko horretara, baina eskuragarri dauden pabiloien prezioak ez direla lehiakorrak haien balioa batez bestekoaren % 25-%30 handiagoa delako.

Eta amaitzeko bere zalantzak adierazi ditu halako lokaletako datuak balioetsi eta eguneratzeko moduaren gainean.

Udalbatzak, aho batez, honako mozio hau onartzen du:

MOZIOA

Arrazoiak

Ekonomia-jardueretan jarduteko eta aritzeko aukera lortzen laguntzeko dator merkataritza- edo industria-erabilerarako lokalen erregistro bat sortzeko eskaera hau, gaur egun, ekonomia-jarduerek esparru juridiko konplexu bat bete beharrean baitaude, araudi merkantilak, sektorialak eta toki-araudiak osatuko araudia, alegia; eta araudi hori guztia, Europako araudian, estatuko

El **Sr. Albistegui Zamacola** se muestra conforme con lo manifestado hasta el momento y recuerda que en la Mesa por la Competitividad ya se ha elaborado un estudio sobre solares y edificios industriales que pudieran interesar a SPRI aunque no de forma individualizada.

En este sentido, aclara que se ha hecho llegar esa información a la sociedad pública aunque los precios de los pabellones disponibles no son competitivos pues su valor es un 25%-30% superior a la media.

Y para finalizar, expresa sus dudas sobre la forma de validación y actualización de los datos de este tipo de locales.

En consecuencia, el Pleno de la Corporación, por unanimidad, aprueba la siguiente

MOCIÓN

Justificación

La creación de un registro de locales para uso comercial o industrial es una iniciativa encaminada a coadyuvar en la consecución del acceso a las actividades económicas y su ejercicio actualmente sometidos al cumplimiento de un complejo marco jurídico formado por normativa mercantil, sectorial y local, dispersa en normativa europea, leyes y reglamentos nacionales, autonómicos y locales.

lege eta erregelamentuetan nahiz autonomia-erkidegoen zein toki-arauetan sakabanatua dago. Era berean, erregistro horrek balio dezake komunikazio-tresna gisa ere, une honetan okupatu ahal diren higiezin hutsen titularrekin hartu-emanean jartzeko.

Tresna berri honek animatu ditzake merkataritza- edo industria-lokalen jabeak lokal horiek beste batzuen eskuetan jartzera, horretarako, errenta-mekanismoa erabiliz; lokal bila dabiltzatenentzako tresna ere bada, lekuak bilatzen laguntzeko; horrela, ekintzailetzaren aldeko laguntza instituzionaleko politiken eraginkortasuna hobetuz. Politika horiek kultura ekintzailearen laguntza-, informazio-, aholkularitza- eta sustapen-zerbitzuek eskaintzen dituzten ekimen publiko guztiak hartzen dituzte beren baitan; edo, zerbitzu horiek modu pribatuan ematearen alde egiten dute, laguntza-eskemen bidez eta laguntzak edo finantzabidea emanez.

Beraz, merkataritza- eta industria-lokalen erregistroa sortuta, Eibarko udalerrian dauden lokal-jabeen eta, etorkizunean, lokal horien errentero izan daitezkeenen arteko hartu-emana erraztu eta sustraitu nahi da. Errentatzailearen eta errentariaren arteko hartu-eman hori neurri handiago batean errazteko, lokalek eta pabiloiek dauzkaten baldintzak emango dira, baldintza legalak eta teknikoak, alegia.

Hori guztia kontuan hartuta, Udal honetako Osoko Bilkurak ondokoa erabaki du:

AKORDIOA

Paralelamente, este registro puede servir de vehículo de comunicación con aquellos titulares de inmuebles vacíos que en el momento actual precisen de su ocupación.

Este nuevo instrumento puede animar tanto a los propietarios de locales comerciales o industriales a su puesta a disposición en favor de terceros a través del oportuno mecanismo de arrendamiento como a los propios terceros en la búsqueda de emplazamientos, mejorando la eficacia de las políticas de apoyo institucional al emprendimiento. Estas políticas abarcan todas aquellas iniciativas públicas que ofrecen servicios de asistencia, información, asesoramiento y fomento de la cultura emprendedora o impulsan la prestación de estos servicios con carácter privado a través de esquemas de colaboración y de la concesión de ayudas o financiación.

Con la creación de un registro de locales comerciales o industriales se pretende informar y facilitar el contacto entre propietarios de locales ubicados en el municipio de Eibar y futuros arrendatarios. Para facilitar en mayor medida este contacto entre el posible arrendador/a y arrendatario/a se facilitarían las condiciones legales y técnicas de los locales y pabellones.

Por todo ello, el Pleno de este Ayuntamiento adopta el siguiente

ACUERDO

1. Eibarko Udal Osoko bilkurak agindu hau ematen dio gobernu-taldeari: sor dezala erregistro bat, borondatezko izaerakoa, Eibarko udalerriko merkataritza- edo industria-erabilerako lokalen eta pabiloien jabeentzat. Erregistro horretan, besteak beste, ekipamendu horien baldintza legalak eta teknikoak jasoko dira; horrela, ekintzaileek balio handiko informazioa edukiko dute beren enpresaren edo negozioaren espezifikotasunari ondoen egokitzen zaizkion lokalen ezaugarriak zehazteko.

   Era horretan, helburu hauek lortuko dira: hutsik dauden baliabide horiek mugiaraztea, toki-garapena ahalbidetuz eta ekintzaileen hasierako inbertsioa murriztuz; eta, bide batez, jarduera ezartzeko behar izaten den denbora murriztea.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar insta al equipo de gobierno a la creación de un registro de carácter voluntario para los propietarios de locales y pabellones de usos comerciales o industriales del municipio de Eibar. En dicho registro se recogerán, entre otras cuestiones, las condiciones legales y técnicas de dichos equipamientos, de manera que las personas emprendedoras dispongan de información valiosa para determinar las características de los locales que mejor se adapten a la especificidad de su empresa o negocio.

   De esta manera, se conseguirá un objetivo múltiple: movilizar dichos recursos vacantes incentivando el desarrollo local y minorar la inversión inicial de los emprendedores reduciendo de paso los plazos de implantación de la actividad.

8. EIBARKO EAJ-PNV TALDEAK AURKEZTU DUEN MOZIOA GIPUZKOAKO OINARRIZKO FUTBOLEKO FORMAKUNTZA-EREDUAN EIBAR K.E.AK BEHARREKO LEKUARI BURUZKOA.

Alkate-udalburu jaunak azaldu du PSE-EE-PSOE taldea akordio batera iritsi dela EAJ-PNV taldearekin aurkeztutakoari egindako erdibideko mozio bati buruz; eta Idazkaritzak azaldu duenez,

8. MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO EIBARKO EAJ-PNV RELATIVA A LA POSICIÓN QUE HA DE ADOPTAR LA S.D. EIBAR EN EL MODELO DE FORMACIÓN DE FÚTBOL BASE GUIPUZCOANO.

El **Sr. Alcalde-Presidente** informa que el grupo de PSE-EE-PSOE ha llegado a un acuerdo con el grupo de EAJ-PNV sobre una moción transaccional a la presentada y que por

beharrezkoa litzateke proposamena egin duen taldeak hasierako mozioa erretiratzea erdibidekoa aztertu ahal izateko.

Mendicute Rodriguez jaunak iragarri du bere taldeak erretiratu egiten duela hasierako mozioa.

Lamarain Cobo andreak esan du orain arte ez zutela erdibideko mozioaren testuaren berri.

Alkate-udalburu jaunak gogorarazi du Bozeramaleen Batzordean erdibideko proposamen bat aurkeztu zuela, baina Euskal Herria Bildu eta Irabazi taldeek planteatu zuten testuan jasota laga nahi zutela administrazio publikoek ez zutela diru-laguntzarik eman behar kirol-azpiegituretarako. Hala, eta ekarpen hori sartu arren, Euskal Herria Bildu taldeak zalantzak azaldu zituen bere botoaren zentzuaren gainean eta Irabazik berretsi egin zuen kontrako bozka. Ondorioz, erdibidea adostua zuten taldeak hasierako testura itzuli ziren esaldi hori kenduta, horrela erdibideko mozioa onartzea bermatzen zelako.

Aguirre Unceta andreak argitu du bere taldeak kontra bozkatuko duela, ez baita bereizi oinarrizko futbolaren eta erakunde pribatuei emandako diru-laguntzen artean.

Alkate-udalburu jaunak berretsi du mozioko testuaren aldaketa EAJ-PNV eta PSE-EE-PSOE taldeen artean erdibideko mozioa onartzeko segurtasunari zor zaiola.

indicación de la Secretaría sería necesario que el grupo proponente retirase la moción inicial para poder tratar la transaccional.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** anuncia que su grupo retira la moción inicial.

La **Sra. Lamarain Cobo** manifiesta que hasta el momento no tenían conocimiento del texto de la moción transaccional.

El **Sr. Alcalde-Presidente** recuerda que en la Junta de Portavoces presentó una propuesta de transacción, pero los grupos de Euskal Herria Bildu e Irabazi plantearon la necesidad de dejar constancia en el texto que las Administraciones Públicas no debían conceder ayudas económicas para las infraestructuras deportivas. Así, y a pesar de incluir esa aportación, el grupo de Euskal Herria Bildu transmitió sus dudas sobre el sentido de su voto e Irabazi se reafirmó en su voto contario. Por tanto, los grupos que habían acordado la transacción volvieron al texto inicial eliminando esa frase puesto que así se garantizaba la aprobación de la moción transaccional.

La **Sra. Aguirre Unceta** aclara que su grupo vota en contra al no haberse discernido entre el fútbol base y las ayudas públicas a instituciones privadas.

El **Sr. Alcalde-Presidente** reitera que el cambio del texto de la moción se debe a la seguridad de aprobar la moción transaccionada entre los grupos de EAJ-PNV y PSE-EE-PSOE.

Lamarain Cobo andreak zehaztu du bere taldeak ez zuela eskatu erdibideko mozioaren testua aldatzea geroago akordio batera iristeko proposamena egin duten taldeekin; soilik zalantzan jarri zuten lehen mailako talde bati laguntzea azpiegiturak eraikitzeko.

Mendicute Rodriguez jaunak galdetu du ea gainerako taldeek izan zuten Bozeramale Batzordean aurkeztutako erdibideko mozioaren edukiaren berri.

Lamarain Cobo andreak erantzun du baietz.

Gaiaren mamiari dagokionez, **Lamarain Cobo andreak** adierazi du ezin direla egon mozioaren lehen puntuaren aurka, zeinak diru-laguntzen banaketa ekitatibo bat eskatzen duen bai oinarrizko futbolarentzat bai gainerako kirolentzat. Baina, aldi berean, planteatzen du ea helarazi zaion mozioaren edukia Gipuzkoako Foru Aldundiari —proposamena egin duten taldeek elkarrekin gobernatua—, eraginkorragoa izango litzateke-eta Bilkuran aztertzeko.

Bestalde, Bozeramale Batzordean planteatu zuten bezala, ez dago enpresa pribatuei haien azpiegiturak egiteko diru-laguntzak ematearen alde, batik bat, Eibar KEren aurrekontua udal aurrekontua baino handiagoa dela kontuan hartuta.

La **Sra. Lamarain Cobo** precisa que su grupo no solicitó que se cambiara el texto de la moción transaccionada para posteriormente llegar a un acuerdo con los grupos proponentes; simplemente pusieron en duda que se ayudase a un equipo de primera división para la construcción de infraestructuras.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** pregunta si los demás grupos se dieron por enterados del contenido de la moción transaccionada presentada en la Junta de Portavoces.

La **Sra. Lamarain Cobo** responde afirmativamente.

Respecto al fondo del asunto, la **Sra. Lamarain Cobo** afirma que no pueden estar en contra del primer punto de la moción que solicita un reparto equitativo de las ayudas económicas tanto al futbol base como a los demás deportes. Pero, al mismo tiempo, plantea si se ha trasladado el contenido de la moción a la Diputación Foral de Gipuzkoa -gobernada conjuntamente por los grupos proponentes-, lo que sería más eficaz que tratarlo en el Pleno.

Por otra parte, tal y como planteó en la Junta de Portavoces, no se muestra favorable a conceder ayudas económica a empresas privadas para la ejecución de sus infraestructuras, sobre todo si tenemos en cuenta que el presupuesto de la S.D. Eibar es mayor que el presupuesto municipal.

Dena den, baietsi du gehien kezkatzen duen gaia Eibar KE taldearekin izenpetuko den hitzarmena dela. Aspalditik egiteko dagoen kontu bat eta “linboan” dagoena, baina haren soluzioa bai dagoela Udalaren esku.

De todas formas, afirma que el tema que más les preocupa es el del convenio a suscribir con la S.D. Eibar, un asunto pendiente desde hace tiempo y que se encuentra en el “limbo”, pero cuya solución sí está en manos del Ayuntamiento.

Mendicute Rodriguez jaunak azaldu du Eibar KE taldearen eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren artean sortutako gatazkan Udala Eibarren alde kokatzen dela eta, hortaz, eskaera hori egiten dio foru entitateari. Halaber, zehaztu du elkarrizketak izan dituztela bere alderdikideekin; halaber, Eibar KE elkartea foru-arduradunekin elkartu da helarazteko zein diren haien proposamenak oinarrizko futbolari buruz. Zehatzago, ez zaio Errealari kalterik eragin nahi, baizik eta argitu nahi dena da zein den Eibar KE elkartearen kokapena lurraldean. Horrekin lotuta, gogorarazi du azken hiru urteetan, Eibar KE elkarteak urtero 15.000 euro jaso dituela, ez Lehen Mailako talde bat izateagatik baizik eta 80 langile eta oinarrizko futbolean 500 ume baino gehiago izateagatik.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** expresa que en el conflicto surgido entre la S.D. Eibar y la Diputación Foral de Gipuzkoa el Ayuntamiento se posiciona en defensa de Eibar y, por tanto, realiza esa petición a la entidad foral. Igualmente, matiza que evidentemente han mantenido conversaciones con sus compañeros de partido, así como la S.D. Eibar se ha reunido con responsables forales para trasladarles cuáles son sus propuestas en relación con el fútbol base. En concreto, no se pretende perjudicar a la Real Sociedad sino aclarar cuál es la posición de la S.D. Eibar en el territorio. A este respecto, recuerda que, en los tres últimos años, la S.D. Eibar ha recibido 15.000 euros anuales, no por ser un equipo de Primera División sino por contar con 80 trabajadores y más de 500 niños en el fútbol base.

Era berean, galdetzen du ea eman daitezkeen diru-laguntza publikoak azpiegitura pribatuak eraikitzeko, nahiz eta hori ez izan Eibarko kasua, zeren azpiegitura publiko bati buruz ari baikara hitz egiten, non entitate pribatu bat inbertitzen ari den; hortaz, eta kontu hori aintzat hartuta, Administrazio Publikoek erabakiko dute entitate horri ekonomikoki laguntzen dioten ala ez,

Al mismo tiempo, se pregunta si pueden concederse ayudas públicas para construir infraestructuras privadas, aunque éste no es el caso de Eibar, puesto que estamos hablando de una infraestructura pública en la que está invirtiendo una entidad privada; por tanto, y teniendo en cuenta esta consideración, las Administraciones Públicas decidirán si ayudan o no económicamente a esa entidad, con

nahiz eta bat etorri Udalaren eta Eibar KEren arteko hitzarmena berrikusteko premiarekin.

independencia de que coincide en la necesidad de revisar el convenio entre el Ayuntamiento y la S.D. Eibar.

Oinarrizko futbolaren gaian sakonduz, uste du Eibar KE taldeak ez duela merezi Errealak duen tratu desberdin bat, nahiz eta kontziente izan horixe dela lurraldeko lehen taldea bere historiagatik, aurrekontuarengatik eta azpiegitura zein eragin sozialagatik; besterik gabe, eskatzen da Eibar KEri dagokion lekua aitortzea oinarrizko futbolean. Horrekin lotuta, azpimarratu nahi du Eibar KE elkarteak bere lana diskrezioz egin duela eta, ondorioz, garaia iritsi dela Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokion partea eskatzeko.

Profundizando en el tema del fútbol base, entiende que la S.D. Eibar no merece un trato diferente al de la Real Sociedad, aunque sea consciente de que éste es el primer equipo del territorio por su historia, presupuesto, infraestructuras o repercusión social; simplemente se demanda que se reconozca la posición de la S.D. Eibar en el fútbol base. En este sentido, desea remarcar que la S.D. Eibar ha realizado discretamente su trabajo y, en consecuencia, ha llegado el momento de solicitar a la Diputación Foral de Gipuzkoa ese reconocimiento.

Beraz, gure udalerriko klubak deklarazio instituzional bat argitaratu duenez, mozio hau aurkeztu da Bozeramale Batzordean talde sozialistarekin batera.

Por tanto, una vez que el club de nuestro municipio ha publicado una declaración institucional al respecto, se ha presentado en la Junta de Portavoces esta moción conjuntamente con el grupo socialista.

Hitz batean, berretsi du eztabaida aitortza horren ingurukoa dela eta, arrazoi horrengatik, ez du hitz egin nahi oinarrizko futbola ez den beste ezein konturi buruz. Nolanahi ere, argitu du bere taldeak nahi izango zuela mozio honetako puntuak bilkura ezberdinetan aztertzea, baina edukiarekin ados daudenez, ez du beharrezkotzat jotzen eztabaida hau kontu formalengatik alde batera uztea. Tratu ekitatibo bat eskatzen du kontuan harturik zein den Eibar Kirol Elkartearen

En definitiva, se reafirma en que la discusión gira en torno a ese necesario reconocimiento y, por esta razón, no desea hablar sobre otras cuestiones que no sea el fútbol base. No obstante, aclara que a su grupo le hubiera gustado tratar los puntos de esta moción en plenos diferentes, pero al estar de acuerdo con el contenido no ve necesario aparcar este debate por cuestiones formales. Simplemente solicita un trato equitativo teniendo

tamaina; alegia, justizia eskatzen du eta ez beste ezer.

Aguirre Unceta andreak adierazi du bere taldea ados dagoela Eibar KE oinarrizko futbolari buruz Gipuzkoako Foru Aldundiak duen hitzarmenean sartzearekin; baina onartzen ez duena da kontu hori nahastea klubari eman dakizkiokeen diru-laguntzekin.

Alkate-udalburu jaunak erantzun du oinarrizko futbolari buruzko hitzarmenik gabe hiru urte eman ondoren, Eibar Kirol Elkarteak erabaki bat hartu duela. Zera eskatzen duela berretsi du: administrazio publikoek futbol-taldeekin duten harremanean tratu ekitatibo bat izatea. Hala, ikusi da konparaziozko bidegabekeria bat gertatzen dela San Mames, Anoeta eta, laster, Mendizorrotzako estadioak zaharberritzeko emandako diru-laguntzekin; ezberdintasun bakarra da horiek hirurak probintziako hiriburuetako klubak direla, zeren eta, guztiak, baita Eibar KE ere Lehen Mailan baitaude.

Adierazi den bezala, berretsi du talde politiko bakoitzak beharrezko diren gestioak egingo dituela administrazioekin, Eibar KE elkartearen errealitatea kontuan hartu dadin eragiten dioten kontu guztietan: oinarrizko futbola, inbertsioak eta sor daitezkeen beste edozein. Testuinguru horretan, gogorarazi du Gipuzkoako Foru Aldundiak Ipurua estadioko ekialdeko tribuna handitzeko aurrekontuaren % 9

en cuenta cuál es el tamaño de la S.D. Eibar, es decir, justicia y no otra cosa.

La **Sra. Aguirre Unceta** manifiesta que su grupo está de acuerdo con incluir a la S.D. Eibar en el convenio de la Diputación Foral de Gipuzkoa sobre el fútbol base, pero lo que no acepta es que se mezcle este asunto con las posibles ayudas económicas al club.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que después de tres años sin convenio sobre el futbol base, la S.D. Eibar ha adoptado una decisión. Reitera que lo que se solicita es un trato equitativo en la relación las Administraciones Públicas tienen con los clubes de fútbol. Así, se ha visto que se produce un agravio comparativo con las ayudas públicas concedidas para las reformas de los estadios de San Mamés, Anoeta y, próximamente, Mendizorroza, con la única salvedad de que se corresponden con clubes de capitales de provincia puesto que todos, incluida la S.D. Eibar se encuentran en la Primera División.

Tal y como se ha apuntado, afirma que cada grupo político realizará las gestiones necesarias con las diferentes Administraciones para que se tenga en cuenta la realidad de la S.D. Eibar en todas las cuestiones que le afectan: fútbol base, inversiones y aquellas otras que pudieran surgir. En este contexto, recuerda que la Diputación Foral de Gipuzkoa aportó el 9% del presupuesto para la ampliación de la tribuna este del estadio de Ipurua y desea que exista

jarri zuela, eta bai Foru entitateak bai Eusko Jaurlaritzak laguntzen jarraitzea nahiko lukeela.

Lamarain Cobo andreak eskatu du mozioaren bi puntuak bereizita bozkatzea; izan ere, ados daude oinarrizko futbolaren hitzarmenari buruzkoarekin. Halaber, ados dago diru-laguntzen banaketa kirol guztien artean ekitatiboa izatearekin.

Bestalde, Ipurua estadioko izaera publikoa azpimarratu du eta, arrazoi horregatik, lehentasuna du aztertzeak zer aukera ematen digun Eibar KErekiko indarraldiko hitzarmenak. Baldintza horretatik abiatuta, eta Kirolaren Plan Estrategikoa kontuan hartuta, aztertu beharko litzateke egokia den inbertsioak egiteko diru-laguntzak ematea, soilik futbolera bideratutako instalazio publikoetan.

Alkate-udalburu jaunak ez dio inolako arazorik ikusten mozioaren bi atalak bereizita bozkatzeari. Bestalde, gogorarazi du gaur egun Udalak Eibar KErekin Ipuruako zelaia kudeatzeko duen lagapen-hitzarmen bat izenpetuta duela, baina instalazioen aldaketekin aholkatu zela administrazio-emakida bihurtzea. Kontu hori futbol-klubeko abokatu-taldearekin aztertzen ari da, baina jasota utzi nahi du tresna bat dagoela udal zelairen erabilerari estaldura juridikoa ematen diona.

ayuda tanto por parte de la entidad foral como del Gobierno Vasco.

La **Sra. Lamarain Cobo** solicita que se voten por separado los dos puntos de la moción puesto que están de acuerdo con el relativo al convenio del fútbol base. Igualmente, se muestra favorable a que el reparto de las ayudas económicas sea equitativo entre todos los deportes.

Por otra parte, resalta el carácter público del estadio de Ipurua y, por esta razón, resulta prioritario analizar las posibilidades que nos proporciona el vigente convenio con la S.D. Eibar. Partiendo de esta premisa y teniendo en cuenta el Plan Estratégico del Deporte, habría que analizar si es apropiado subvencionar inversiones en instalaciones públicas destinadas a la práctica del fútbol única y exclusivamente.

El **Sr. Alcalde-Presidente** no ve problema alguno en votar por separado los dos puntos de la moción. Por otra parte, recuerda que actualmente el Ayuntamiento tiene suscrito con la S. D. Eibar un convenio de cesión del campo de Ipurua, aunque con el cambio sustancial que está sufriendo la instalación se aconsejó que se transformara en concesión administrativa. Actualmente, se está analizando este asunto con el equipo de abogados del club de fútbol, pero desea dejar constancia de que existe un instrumento que proporciona cobertura jurídica a la utilización del campo municipal.

Mendicute Rodriguez jaunak bere eskaera berretsi du Eibar KE elkarteak, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta Errealarekin batera, oinarrizko futbolari buruzko erabakiak hartzeko mahaian parte har dezan; eta adierazi du Eibar KE taldeak —lurraldeko gainerako klubekiko errespetu osoz— ez duela merezi, Aloña Mendi taldeak adinako tratua, esaterako. Arrazoi horrengatik, Eibar KE elkarteak azken urteotan Gipuzkoako Foru Aldundira jo du berdintasunezko tratu hori eskatzeko.

EAJ-PNV udal taldeko bozeramaleak beharrezkotzat jotzen du erakunde arteko hitzarmen bat, zehaztuko lukeena zein den Administrazio Publiko bakoitzak egin beharko lukeen ekarpena kirol instalazioen eraberritzean; eta, une honetan, baldintza egokiak eman daitezke mendebaldeko tribuna handitzeko, gutxienez Eusko Jaurlaritzatik etorritako diru-laguntzei dagokienez.

Aldi berean, Eibar KEk diru-laguntza publikoak jasotzen dituela egia izanik ere, egia da halaber haien zati batek herrian eragiten duela, bertako kirol-elkarteei emandako diru-laguntzen bidez eta erakundeei zerga bidez, esaterako, Ipurua zelaiko obrak direla-eta bide publikoaren okupazioaren kasuan. Azkenik, bere adostasuna adierazi du mozioko puntuak bereizita bozkatzearekin, eta oso eskertuta azaldu da udaleko gainerako taldeek bere jatorrizko proposamenari emandako babesagatik.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** reitera su solicitud de que la S.D. Eibar forme parte -junto con la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Real Sociedad- de la mesa en la que se adoptan las decisiones sobre el fútbol base y afirma que, con todo el respeto para los demás clubes del territorio, la S.D. Eibar no se merece el mismo trato que, por ejemplo, el Aloña Mendi. Por esta razón, la S.D. Eibar se ha dirigido en los últimos años a la Diputación Foral de Gipuzkoa para reclamar ese trato equitativo.

El portavoz del grupo municipal de EAJ-PNV ve necesario un convenio interinstitucional que fije cuál es la aportación de cada Administración Pública en la reforma de las instalaciones deportivas y, en este momento, se dan las condiciones necesarias para la concesión de la ayuda para la ampliación de la tribuna oeste, al menos en lo que al Gobierno Vasco se refiere.

Al mismo tiempo, destaca que siendo cierto que la S.D. Eibar recibe ayudas públicas no es menos cierto que a su vez una parte de ellas revierten a la ciudad en forma de subvenciones a asociaciones deportivas de nuestro municipio y a la instituciones mediante impuestos, como en el caso de la ocupación de vía pública con motivo de las obras en el campo de Ipurua. Finalmente, expresa su conformidad con la votación separada de los puntos de la moción y se muestra muy agradecido por el

apoyo de los restantes grupos municipales a su propuesta original.

Alkate-udalburuak PSE-EE-PSOE eta EAJ-PNV udal taldeek aurkeztutako erdibidezko mozioaren atal biak jarri ditu botaziopean, honako arrazoi hauek dauzkana:

Por tanto, el Sr. Alcalde-Presidente somete a votación los dos puntos de la moción transaccional presentada por los grupos municipales de PSE-EE-PSOE y EAJ-PNV, que presenta la siguiente

<u>Arrazoiak</u>

Historikoki, Gipuzkoako Oinarrizko Futbolaren formakuntza-ereduak Donostiako Erreala izan du eredu nagusitzat. Eibar KEren gizonen taldea duela lau urte iritsi zen Lehen Mailara. Ordutik, bi talde izan ditugu Gipuzkoan maila berean jokatzen.

<u>Justificación</u>

Históricamente, el modelo formativo del Fútbol Base de Gipuzkoa ha tenido como principal ejemplo la Real de Donostia. El equipo masculino de la S.D. Eibar ascendió a Primera División hace cuatro años. Desde entonces, hemos tenido dos grupos jugando en Gipuzkoa en el mismo nivel.

Egoera berri hori ere kontuan hartu behar da Lehen Mailako euskal taldeetako instalazioak hobetzeko inbertsioak egiteko orduan, bai Foru Aldundiarenak, bai Eusko Jaurlaritzarenak.

Esta nueva situación también debe tenerse en cuenta a la hora de comprometer inversiones tanto forales como del Gobierno Vasco en la mejora de las instalaciones de los clubs vascos de Primera División.

Horren ondorioz, Udal Osoko bilkurak, aho batez, aipatu den mozioaren lehenengo atala onartu du; hona hemen hitzez hitz jasota:

En consecuencia, el Pleno de la Corporación, por unanimidad, aprueba el primer punto de la moción de referencia del siguiente tenor literal:

1. Eibarko Udal Osoko bilkurak hauxe eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari: gaur egun Eibar KEk duen egoera kontuan izanda, bitartekotza-lana egin dezala Gipuzkoako Oinarriz-ko Futbolaren formakuntza-eredua eguneratzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa que realice las labores de mediación para la actualización del modelo formativo del Fútbol Base de Gipuzkoa, teniendo en cuenta la situación actual de la SD Eibar.

Halaber, Udal Osoko bilkurak, gehiengoz, hamabost boto alde (PSE-EE-PSOE eta EAJ-PNV) eta sei abstentzio, mozio horren bigarren atala onartu du; hona hemen hitzez hitz jasota:

2. Eibarko Udal Osoko bilkurak hauxe eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari: gaur egun Eibar KEk duen egoera kontuan izanda, Lehen Milako taldeen kirol-instalazioak hobetzeko egiten dituzten diru-ekarpenetan zuzena eta bidezkoa izan dadila beren tratua.

Igualmente, el Pleno de la Corporación, por mayoría de quince votos a favor (PSE-EE-PSOE y EAJ-PNV) y seis abstenciones, aprueba el segundo punta de la moción de referencia del siguiente tenor literal:

2. El Pleno del Ayuntamiento de Eibar solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Gobierno Vasco un trato equitativo y proporcional en su aportación económica para la mejora de las instalaciones deportivas de los clubs de Primera División, teniendo en cuenta la situación actual de la SD Eibar.

9. IRABAZI TALDEAK AURKEZTU DUEN MOZIOA HHS ERRETIRATZEKO ETA EIBARKO ERREKAK ETA ERRAKASTOAK GARBI EDUKI ETA MANTENTZEKO.

Alkate-udalburu jaunak iragarri du PSE-EE-PSOE, Euskal Herria Bildu eta EAJ-PNV udal taldeek mozio alternatibo bat aurkeztu dutela. Hala, jarraitu beharreko prozedura dela-eta, aztertu egin beharko litzateke gai-zerrendan jasotako mozioa eta, onartua izan ezean, mozio alternatiboaren urgentzia bozkatuko litzateke, eta hura eztabaidatzeari ekin.

Mendicute Rodriguez jaunak eskatu du, gai honi buruzko bi mozio egin arren, eztabaida bakarra izan dadila.

9. MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI RELATIVA A LA RETIRADA DE LOS RSU PARA LA LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN DE LOS RÍOS Y ARROYOS DE EIBAR.

El **Sr. Alcalde-Presidente** anuncia que los grupos municipales de PSE-EE-PSOE, Euskal Herria Bildu y EAJ-PNV han presentado una moción alternativa. Así, en cuanto al procedimiento a seguir, habría que tratar la moción incluida en el orden del día y, en caso de que no fuera aprobada, se votaría la urgencia de la moción alternativa, pasándose a su debate.

El **Sr. Mendicute Rodríguez** solicita que, a pesar de la existencia de dos mociones sobre este tema, el debate sea único.

Alkate-udalburu jaunak zehaztu du aurreneko mozioak balioko lukeela gaiaren mamia eztabaidatzeko.

El **Sr. Alcalde-Presidente** puntualiza que la primera moción serviría para debatir sobre el fondo del asunto

Aguirre Unceta andreak argazki batzuk erakutsi ditu Ego errekaren ubidearenak eta Maltzagan Deba ibaiarekin bat egiten duen zatiarenak, non hondakinak ikusten diren. Horrekin lotuta, adierazi du mozioaren arrazoia ez dela talde ekologista baten apeta hutsa, baizik eta Udalak duen obligazioa Ego ibaia (Eibartik igarotzean) garbitzeko. Obligazio hori nabarmenagoa da kontuan hartzen badugu sinatzear dagoela Uraren Euskal Agentziarekiko lankidetza-hitzarmena, errekaren ubide eta ibaiertzetan elkarlanean esku-hartzeko. Hitzarmen horren zirriborroak aukera ematen du jarduera osagarriak sartzeko eta, horregatik, bere taldeak proposatzen du, besteak beste, “Errekaren Eguna” antolatzea, ikasleak sentsibilizatzeko xedez. Halaber, eskatzen du testuan sartzea erreka garbitzeko eta mantentze-lanak egiteko lantalde bat, boluntarioz osatua eta ingurua ezagutzen duen pertsona batek koordinatua.

La **Sra. Aguirre Unceta** exhibe una serie de fotografías del cauce del río Ego y de su confluencia con el río Deba en Maltzaga en las que puede apreciarse al existencia de diversos residuos. A este respecto, manifiesta que el motivo de la moción no es un capricho de un grupo ecologista sino la obligación que tiene el Ayuntamiento de limpiar el cauce del río Ego a su paso por Eibar. Esta obligación se hace más evidente si tenemos en cuenta que está a punto de firmarse con la Agencia Vasca del Agua el convenio de colaboración para intervenir conjuntamente en los cauces y márgenes del río. El borrador de este convenio permite la introducción de actuaciones complementarias y, por esta razón, su grupo propone, entre otras, la celebración del “Día del Río” con la finalidad de sensibilizar a la población estudiantil. También solicita que se incluya en el texto definitivo la creación de una brigada de limpieza y mantenimiento del río compuesta por de voluntarios y coordinados por una persona conocedora del medio.

Azkenik, nabarmendu du Ego ibaiaren arazorik handiena dela ubidea estalia dagoela zatirik handienean eta, beraz, kontuan hartu beharko litzatekeela inguruabar hori hura garbitzeko orduan.

Por último, destaca que el mayor el mayor problema del río Ego es que su cauce se encuentra cubierto en su mayor parte y, por tanto, habría que tener en cuenta esta circunstancia a la hora de proceder a su limpieza-

Alkate-udalburu jaunak galdetu dio Irabaziko bozeramaleari ea bere proposamen horiek Uraren Euskal Agentziarekin izenpetuko den hitzarmenean sartzea eskatzen ari den.

El **Sr. Alcalde-Presidente** pregunta a la portavoz de Irabazi si está solicitando la inclusión de sus propuestas en la el convenio a suscribir con la Agencia Vasca del Agua.

Aguirre Unceta andreak erantzun du berak nahi duena dela Eusko Jaurlaritzaren erakundearekin proposamenak sartzea eztabaidatzea.

La **Sra. Aguirre Unceta** responde que lo que pretende es que se debata con el organismo del Gobierno Vasco su posible inclusión.

Lamarain Cobo andreak dio mozioa irakurtzean sortu zaion zalantza nagusia inplikatutako Administrazio bakoitzaren eskumen-esparruarekin dagoela lotuta, argi utzita beharrezkoa dela erreka garbitzea.

La **Sra. Lamarain Cobo** manifiesta que la principal duda que le ha surgido al leer la moción está relacionada con el ámbito competencial de cada Administración implicada, dejando claro que resulta necesaria la limpieza del río.

Era berean, uste du beharrezkoa dela zehaztea zein diren udal obligazio horren mugak eta zein diren kontu honetan inplikatutako eragile bakoitzaren obligazioak. Horregatik, lehentasuntzat jotzen dute lankidetza-hitzarmen hori sinatzea, bai eta hura betetzeko jarraipen bat egitea ere.

Así mismo, entiende que es necesario concretar los límites de esa obligación municipal y concretar las obligaciones de cada agente implicado en este asunto. Por esta razón, contemplan como prioritaria la firma de dicho convenio de colaboración, así como realizar un seguimiento de su cumplimiento.

Garate Larrañaga andreak adierazi du Uraren Euskal Agentziarekiko lankidetza-hitzarmenaren zirriborroa osoko bilkura hasi aurretik jaso duela; horregatik, proposatzen du haren edukia aztertzea eta kontu hau hurrengo deialdi baten lantzea.

La **Sra. Garate Larrañaga** comenta que ha recibido el borrador del convenio de colaboración con la Agencia Vasca del Agua antes de comenzar esta sesión plenaria y, por tanto, propone que se estudie su contenido y tratar este asunto en una próxima convocatoria.

Alkate-udalburu jaunak garbi laga nahi du zirriborro-eredu batez hitz egiten ari dela, eta ezin zaizkiola aldaketa handirik egin.

El **Sr. Alcalde-Presidente** desea dejar claro que se está hablando de un borrador-tipo que no es susceptible de grandes modificaciones.

Garate Larrañaga andreak azpimarratu du zirriborroan atal bat azaltzen dela "Beste konpromiso batzuk" izenburupean, non Eibarko Udalak bere ekarpen propioak sar litzakeen; dena den, azaldu du ez duela behar besteko astirik izan haren eduki osoa aztertzeko.

Alkate-udalburu jaunak erantzun du erkidegoaren eskumenari eragiten ez badiote, agian ez dela eragozpenik azalduko.

Iraola Iriondo jaunak hitza hartu du argitzeko lankidetza-hitzarmen hau azken hilabeteotan landu dela, Administrazio bakoitzak errekaren garbiketan duen eskumena zein den zehazteko. Behin kontu hori txosten juridiko batek argitu ondoren, hitzarmena sinatuko litzateke.

Horrekin lotuta, gogorarazi du aldez aurretiko lan bat dagoela zehazteko zer den entitate bakoitzak garbitu behar duena; eta hain zuzen, Udalari ubideen saretak dagozkio, bai eta Ego ibaia Eibartik igarotzean bistan dauden zatiak Murrategi alderaino, Txonta inguruan futbito-zelaiaren eta mahaien ondoan estaltzeke dagoen zatia, Saratsuegin, Gorostaerrekan, Erisonon —non mantentze-lanak egiten diren jada—, Matxarian eta Iburrerrekan.

Behin kontu hauek argituta, Uraren Euskal Agentziak eskatu du esku-hartzeen programazioa

La **Sra. Garate Larrañaga** destaca que en el borrador aparece un apartado bajo la rúbrica de “Otros compromisos” donde el Ayuntamiento de Eibar podría incluir sus propias aportaciones, aunque manifiesta que no ha dispuesto del tiempo suficiente para analizar su contenido completo.

El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que si no afectan a la competencia autonómica es probable que no se pusieran objeciones al respecto.

El **Sr. Iraola Iriondo** interviene para aclarar que este borrador de convenio se ha venido trabajando en los últimos meses con la finalidad de concretar cuáles son las competencias de cada Administración sobre la limpieza del río. Una vez aclarada esta cuestión por un informe jurídico, se pasaría a la firma del convenio.

A este respecto, recuerda que existe un trabajo previo para delimitar lo que cada entidad debe limpiar; y, en concreto, al Ayuntamiento le corresponderían las rejillas de las regatas, así como los tramos del cauce del río Ego a su paso por Eibar que se encuentran descubiertos hasta la zona de Murrategi, en la zona de Txonta el tramo descubierto junto al campo de futbito y a la zona de mesas, en Saratsuegi, Gorostaerreka Erisono –donde ya se hacen labores de mantenimiento-, en Matxaria y en Iburrerreka.

Una vez realizadas estas aclaraciones, la Agencia Vasca del Agua ha solicitado que se

diseinatzea eta, horregatik, ezarri da sareten garbiketa bi hiletik behin egitea; definitzeko dago zer maiztasunarekin garbituko diren goian aipatutako lekuak.

Hitzarmenaren testuaren balizko aldaketa dela-eta, alkate-udalburu jaunak adierazi duen bezala, hori ez da posible. Zentzu horretan, “Ibaiaren Eguna” Tokiko Eskola Agenda 21ean sartzeari dagokionez, gogorarazi behar da ikasturte bakoitzean gai bat lantzen dela eta, zehatzago, 2018-2019 ikasturtean hondakinen gaia landuko dela eta joan den 2017-2018an aztertu zela uraren gaia.

Nolanahi ere, ingurumen sailean baloratu liteke era horretako jardueraren bat egitea, nahiz eta duela urte batzuk egin zen eta ez zuen arrakasta handirik izan, jende gutxik parte hartu zuelako eta garbiketa-lanak egiteko zailtasunak daudelako.

Alkate-udalburu jaunak Garate Larrañaga andreari eta Aguirre Unceta andreari galdetu die mozioak mahai gainean laga nahi dituzten, lankidetza-hitzarmenaren zirriborroa sakon aztertu arte.

Garate Larrañaga andreak baietz erantzun du.

Bere aldetik, **Aguirre Unceta andreak** azaldu du irakurri dituela bi hitzarmen Uraren Euskal Agentziaren eta bi udalerri gipuzkoarren artean sinatutakoak, eta edukia desberdina dela;

diseñe la programación de las distintas actuaciones y, por ello, se ha fijado que la limpieza de las rejillas se realice cada dos meses, quedando por definir la periodicidad de la limpieza de las diferentes zonas mencionadas.

Respecto a la posible modificación del texto del convenio, tal y como ha expresado el Sr. Alcalde-Presidente, ello no es posible. En este sentido, la inclusión del “Día del Río” en la Agenda Local Escolar 21 habría que recordar que cada curso se trabaja un tema y, en concreto, en el curso 2018-2019 será el de los residuos y en el pasado 2017-2018 se trató el tema del agua.

No obstante, desde el área de medio ambiente podría valorase la realización de una actividad de este tipo, aunque hace unos años se llevó a cabo con escaso éxito debido a la baja asistencia de voluntarios y a la dificultad para acometer las labores de limpieza.

El **Sr. Alcalde-Presidente** pregunta a la Sra. Garate Larrañaga y a la Sra. Aguirre Unceta si desean dejar sobre la mesa las mociones hasta que se estudie en profundidad el contenido del borrador del convenio de colaboración.

La **Sra. Garate Larrañaga** responde afirmativamente.

Por su parte, la **Sra. Aguirre Unceta** explica que ha leído dos convenios firmados entre la Agencia Vasca del Agua y dos municipios guipuzcoanos y su contenido es

eta azpimarratu du, halaber, guztietatik osatuena Udal honetan aurkeztutako zirriborroa dela.

Era berean, argitu nahi du garbiketaz Murrategiraino arduratzea Ego ibaiaren ubidea ez jarraitzea dela, zeren bere ustez Maltzaga ere Eibar baita.

Alkate-udalburu jaunak erantzun du ezen Uraren Euskal Agentziarekin Udalak inguru batzuk garbitzea adostu bada, orduan, ulertu beharko da Eusko Jaurlaritzaren erakundea arduratuko dela gainerakoez, eta bere iritzian, inguru kezkagarrienak estalita daudenak direla.

Puntu honetara iritsita**, Alkate-udalburu jaunak** berriz ere galdetu dio Aguirre Unceta andreari ea erretiratzen duen bere taldeak aurkeztutako mozioa, lankidetza-hitzarmenaren edukia sakon ezagutu arte.

Aguirre Unceta andreak erantzun du amore ematea ere badela adiskidetasun-keinu bat eta bere mozioa erretiratuko duela iragarri du.

10. GALDERAK ETA ERREGUAK.

- **Garate Larrañaga andreak** jakin nahi du zer egoeratan dagoen Osalanek joan den ekainean amiantoari buruz lan egiteko aurkeztutako lankidetza-hitzarmena; hori dela-eta, adierazi du irailaren 18an Alkatetzari horrekin lotutako galdera bat

diferente, aunque también destaca que el borrador del presentado en este Ayuntamiento es el más completo de todos.

A su vez, también desea aclarar que encargarse de la limpieza hasta Murrategi es no seguir el cauce del río Ego, puesto que entiende que Maltzaga también es Eibar.

El **Sr. Alcalde-Presidente** replica que si se ha acordado con la Agencia Vasca del Agua la limpieza por parte del Ayuntamiento de unas zonas, a sensu contrario, habría que entender que el organismo del Gobierno Vasco se encargará de los demás y que, a su entender, las zonas que más le preocupan son las que se encuentran cubiertas.

Llegados a este punto, el **Sr. Alcalde-Presidente** pregunta nuevamente a la Sra. Aguirre Unceta si retira la moción presentada por su grupo hasta conocer en profundidad el contenido del convenio de colaboración.

La **Sra. Aguirre Unceta** responde que ceder también es un gesto de compañerismo y anuncia la retirada de su moción.

10. RUEGOS Y PREGUNTAS.

- La **Sra. Garate Larrañaga** desea saber en qué situación se encuentra la propuesta de colaboración para trabajar sobre el amianto presentada por Osalan el pasado mes de junio; a este respecto, indica que el 18 de septiembre formuló a

egin ziola, eta orain arte ez duela erantzunik jaso.

la Alcaldía una pregunta al respecto sin que hasta el momento haya obtenido contestación alguna.

Alkate-udalburu jaunak berretsi du proposamen hori jaso zela eta azaldu du udaren ondoren harremanetan jarri zela Osalaneko zuzendariarekin gai hori aztertzeko, eta hark iragarri zion datozen egunetan proposamen zehatzago bat bidaliko zuela; eta orain arte ez duela horren berririk izan. Ondorioz, atzera ere Osalaneko arduradunarekin jarriko da harremanetan zehaztu dezan zer jarduera egingo diren; eta kexa adierazi du entitate horrekiko, ez direlako lanean ari espero zuen arintasunarekin.

El **Sr. Alcalde-Presidente** confirma que se recibió dicha propuesta y explica que tras el verano se puso en contacto con el director de Osalan para tratar este asunto, quien le anunció que en próximas fechas le enviaría una propuesta más detallada, sin que hasta el momento haya tenido más noticias. En consecuencia, se pondrá nuevamente en contacto con el responsable de Osalan para que concrete las actuaciones a llevar a cabo y expresa su descontento con el proceder de este organismo, puesto que no está actuando con la agilidad que esperaba.

- **López de Guereñu Urisabel jaunak** jakin nahi du zer neurri hartu behar diren Zientziaren eta Berrikuntzaren Hiria saria berreskuratzeko.

  Alkate-udalburu jaunak erantzun du oraingoz ebazpen bat dagoela aitortza hori berritu ez duena, baina hilabeteko epea dagoela dagokion errekurtsoa jartzeko. Horren harira, sari hori galtzearen ondorioa da ezagutzen topagune-sare baten parte izateari lagatzea, baina ez dauka ondorio ekonomikorik. Hitz batean, sare horren parte izaten jarraitu nahi da eta konfiantza dauka errekurtsoa baietsiko dutela.

- El **Sr. López de Guereñu Urisabel** desea saber qué medidas se van a adoptar para recuperar la distinción de Ciudad de la Ciencia y la Innovación.

  El **Sr. Alcalde-Presidente** responde que de momento existe una resolución que no ha renovado dicha distinción, pero existe el plazo de un mes para presentar el recurso correspondiente. En este sentido, la consecuencia de perder esta distinción es dejar de formar parte de una red de puntos de encuentro de conocimiento, pero no implica consecuencias económicas. En definitiva, se pretende

Albistegui Zamacola jaunak azaldu du 2018ko irailaren 6an argitaratu zela sari hori berritu zaien hirien zerrenda, nahiz eta ez zaion ofizialki Eibarko Udalari galera horen berri eman. Edonola ere, harremanetan jarriko da dagokion Ministeriorekin egoera argitzeko xedez. Era berean, adierazi du lan egiten ari dela egoerari buelta emateko eta adierazi dio EAJ-PNV udal taldeko ordezkariari gai horretan aldaketaren bat badago jakinaraziko diola.

López de Guereñu Urisabel jaunak adierazi du berak galdera egin duela jakin nahi duelako zer jarduera egin behar diren galdutako aitortza berreskuratzeko, eta ez duela informazio indibidualizaturik nahi, baizik eta Batzorde Aholkularian jarraipen bat egitea.

Albistegui Zamacola jaunak berretsi du oraindik ez dela ofizialki inguruabar horretaz informatu, baina komunikazio horren zain dagoela jakin ahal izateko zertan huts egin den eta dagokion errekurtsoa jarri ahal izateko; hala, behin informazio osoa duenean, Batzorde Aholkularia kideei jakinaraziko die.

seguir formando parte de esa red y confía en la estimación del recurso.

El **Sr. Albistegui Zamacola** explica que el 6 de septiembre de 2018 se publicó la relación de las ciudades que habían renovado esta distinción, aunque no se ha notificado individualmente al Ayuntamiento de Eibar esa pérdida. De todas formas, se pondrá en contacto con el Ministerio correspondiente con el fin de aclarar la situación. Del mismo modo, comenta que se está trabajando para revertir la situación y se ofrece al representante del grupo municipal de EAJ-PNV para mantenerle informado de cualquier variación en este asunto.

El **Sr. López de Guereñu Urisabel** manifiesta que la intención de su pregunta es conocer qué actuaciones van a llevarse a cabo para recuperar la distinción perdida y que no desea una información individualizada sino realizar un seguimiento en la Comisión Asesora.

El **Sr. Albistegui Zamacola** reitera que aún no se ha informado oficialmente de esta circunstancia aunque se encuentra a la espera de esa comunicación para poder saber en qué se ha fallado y poder presentar el recurso que proceda; así, una vez que disponga de toda la información la pondrá en conocimiento de los miembros de la Comisión Asesora.

- **Mendicute Rodriguez jaunak** erregutu du mozioen eztabaida-prozedura eta Osoko Bilkuraren antolaketa ikusita, kontuan har dadila bere taldeak duela gutxi egindako eskaera, Udal Araudi Organikoa berrizteko.

  Halaber, adierazi du Bilkura honek mozio bat onartu zuela Rialtoko azokaren postuei buruz eta ikusirik Errebaleko obren atzerapena, kezka sortzen diela postuen egoerak —argiteria eskasa, postuak hutsik—, horregatik, bere asmoa izango litzateke gune hori beste negozio batzuei irekitzea eta ahalbidetzea oraingo postuak jarraitu ahal izatea etorkizuneko merkatu-plazan. Ondorioz, erregutu egiten dute beharrezko diren ekintzak lehenbailehen martxan jar ditzaten hori posible izateko.
- **Aguirre Unceta andreak** gogorarazi du 2017ko urtarrilean bere taldeak mozio bat aurkeztu zuela, non zehazten zen zein ziren Udalbatzak edo Bozeramale Batzordeak onartutako mozioen ez-betetzeak. Nolanahi ere, une honetan, bakarrik azpimarratu nahi ditu ordenantza batzuk, esaterako, animaliena; ordenantza horrek hainbat alderdi arautu behar ditu, hala nola katuen kolonia, animaliekiko tratu txarrak, txakurtegia edo txakur-kakak, gai horretan animaliekiko sentsibilitate desberdinak baitaude. Halaber, nabarmendu du gelditūta dagoela herritarren parte-hartzeari buruzko

- El **Sr. Mendicute Rodríguez** ruega, que a la vista del procedimiento de discusión de las mociones y de organización del Pleno, se atienda la petición de su grupo formulada hace un tiempo de reforma del Reglamento Orgánico Municipal.

  También, indica que este Pleno aprobó una moción sobre la situación de los puestos del mercado del Rialto y visto el retraso acumulado de la obras de Errebal, les preocupa el estado aquél -deficiente iluminación, puestos vacíos- por lo que su intención sería abrir ese espacio a otros negocios y permitir que los puestos actuales puedan seguir en la futura plaza del mercado. En consecuencia, ruega que se aceleren las acciones necesarias para que ello sea posible.
- La **Sra. Aguirre Unceta** recuerda que en el mes de enero de 2017 su grupo presentó una moción en la que se detallaban los incumplimientos de las mociones aprobadas por el Pleno o por la Junta de Portavoces; pasado el tiempo, el problema persiste. De todas formas, en este momento, únicamente desea insistir en la aprobación de distintas ordenanzas, como por ejemplo, la de animales que debe regular aspectos tan importantes como las colonias de gatos, prácticas de maltrato animal, perrera o excrementos, lo que demuestra diferentes sensibilidades hacia los animales.

ordenantza. Ondorioz, erregutzen du ordenantza horien izapidetzeari heltzea berriro.

También, destaca que se encuentra paralizada la tramitación de la ordenanza de participación ciudadana. En consecuencia, ruega que se retome la tramitación de estas ordenanzas.

Eta, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoela, eta gaueko bederatzi eta hogeita bost minutu izanik, Alkate-Presidente jaunak amaiera ematen dio Osoko Bilkurari, nik, Idazkari Orokorra modura horren fede ematen dudala.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintiuna horas y veinticino minutos, el Sr. Alcalde-Presidente levanta la sesión, de todo lo cual yo, el Secretario General, doy fe.

O.I. / Vº Bº
ALKATEA-PRESIDENTEAK /
EL ALCALDE-PRESIENTE

Miguel de los Toyos Nazabal

IDAZKARIAK / EL SECRETARIO

Juan Agustín Villafranca Bellido